

sumario

BUENOS AIRES XXX | 86

PALABRAS DEL DIRECTOR	3
SAN FRANCISCO JAVIER EN JAPÓN Y EL CRISTIANISMO	4
MARTIN DE LA ASCENSIÓN	9
PEDRO ARRUPE	14
BEATO PEDRO DE ZUÑIGA Y VELASCO	18
MELCHOR OYANGUREN Y LA LENGUA JAPONA	22
LO QUE MUEVE EL MUNDO	25
IMPRESOS EN VASCO EN BUENOS AIRES	35
LO VASCO EN EL SUBTE DE BUENOS AIRES	43
FUERTE MOSÉ Y LA LIBERTAD DE ESCLAVOS	47
LAS INVASIONES INGLESAS Y EL TERCIO DE VIZCAÍÑOS	51
DESCENDIENTES DEL TERCIO DE VIZCAÍÑOS EN LA SOCIEDAD ARGENTINA	55
NOTIVASCAS	57
TORTILLA VASCA DE BACALAO	59

Los Vascos

Año xxx, NÚMERO 86, diciembre de 2024. Publicación cuatrimestral de la Fundación Vasco Argentina "Juan de Garay".

Staff

Consejo de dirección

Mauricio Goyeneche
Elsa Irigoyen de Goicoechea

Director

Jorge Beramendi

Diseño

Alejo Hernández

Los artículos sin firma son de la autoría del director

Compuesto en Alegreya Sans ht, diseñada por Juan Pablo del Peral

Tapa: Anónimo, *San Francisco Javier realiza un milagro en Japón.*

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN

Diagonal Roque Sáenz Peña
846, 1º piso, oficinas 101/6
(CP 1035), CABA, Argentina.

Personería jurídica C.859

Número de CUIT 30-65987685-6

Teléfonos 4328-6906 y 4328-7910

fundacionjuandegaray@gmail.com

www.juandegaray.net

Ejemplar de circulación gratuita para los miembros de la Fundación.

CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

FUNDACIÓN VASCO ARGENTINA "JUAN DE GARAY"

Presidente

Diego María Ibarbia

Vicepresidente 1º

Valentín Ignacio Galardi

Vicepresidente 2º

Elsa Irigoyen de Goicoechea

Secretario

Mauricio Goyenechea

Prosecretario

Jorge Fernando Beramendi

Tesorero

José O. Arauz

Protesorero

Enrique Jorge Aramburu

Vocales

Gabriel M. Astarloa

Juan P. Goyeneche

Juan Herran

Inés Pereda

María. L Rivera Sorron

Alejandro Silva Ortiz

Carlos Speroni

Julio Uriburu

Asesores generales

D. Eugenio Aramburu

Delegada General en Euskal Herria

Miren López Mendizabal

Palabras del director

Este número se dedica a tratar de todos los misioneros vascos que difundieron la palabra de Dios en el Japón y le dedicamos cinco artículos para estos hombres de fe que dieron su vida para misionar. Entre ellos todos estudiosos de la lengua japonesa, alguno de ellos compuso una gramática y en base a ella podemos estudiar una forma más antigua del japonés hablado hoy.

Luego hemos puesto un artículo sobre un escritor vasco Kirmen Uribe analizando su segunda novela *Lo que mueve al mundo (Mussche)*. Ha recibido el Premio Nacional de Literatura y sus obras han sido traducidas a varios idiomas, entre ellos al idioma japonés

Impreso en vasco en Buenos Aires trata de reseñar lo impreso en Buenos Aires en idioma vasco o de temática vasca. Mientras que el siguiente se trata de una estación de subte que despliega un mural de la tierra vasca, hecha por la compañía española de subte.

Fuerte Mosé es un símbolo para Estados Unidos actual como fiel testigo de las ansias de libertad de los esclavos negros. Cuando huían de las plantaciones y podían llegar a la Florida Española lograban la tan ansiada libertad. Esta fue una oportunidad que fue posible por un gobernador vasco. Así los negros libres dieron su vida por España. A continuación, colocamos dos artículos sobre el Tercio de Vizcaínos que defendió bravamente a la ciudad de Buenos Aires en 1807 contra los invasores ingleses. El primer artículo trata del tercio y el segundo de su descendencia, porque cuando uno lee la lista de camaradas y oficiales vizcaínos le suena el apellido porque sus descendientes se destacaron en la sociedad argentina. Por último, está el desarrollo de la actividad de la Institución y una muy simple receta, pero a la vez muy apetitosa.

Jorge Beramendi

SAN FRANCISCO JAVIER EN JAPÓN Y EL CRISTIANISMO

Japón

Hoy Japón nos parece una tierra lejana, en el siglo **XVI** sin embargo el mundo español estaba a las puertas del reino japonés. España estaba en íntimo contacto con los japoneses.

España estaba instalada en Filipinas, cuya isla más septentrional era Taiwan actual, y Miguel López de Legazpi tomó posesión de ellas en 1565. Inmediatamente al norte de la actual Filipinas estaba Taiwan que se llamaba Formosa hasta el siglo **XX**. Allí en el norte de la isla aún quedan los fuertes españoles. Fueron capturados por los holandeses y estos fueron desalojados por un pirata chino. La isla de Taiwan es importante porque es la patria original de todos los pueblos malayo-polinesios, de esa isla partieron para colonizar la Filipinas, Indonesia, Malasia, Madagascar, Polinesia, Micronesia y Nueva Zelandia. Los llamamos pueblos austronesios y hoy son 400 millones de personas, casi el 6% de la población mundial.

La isla luego fue parte de Japón, luego fue parte de China y se asentaron en el siglo pasado los chinos escapando de los comunistas y hoy los aborígenes austronesios son una minoría en su patria de origen.

Se abatieron los japoneses sobre Filipinas y los españoles derrotaron a los invasores, pudo más una espada de Toledo o Bilbao que una katana, combates de Kagayán en 1573 (40 españoles contra mil japoneses). Sin embargo, los españoles consideraron conquistar China con una alianza con Japón. Tanto dudó España que se



Mapa del extremo oriente

adelantaron los manchúes y la conquistaron a China, dando por tierra los planes españoles.

San Javier en Japón

El jesuita San Francisco Javier (1506-1552) llega al Japón el 15 de agosto de 1549, junto a sus compañeros Cosme de Torres y Juan Fernández y el traductor Anjirō dando inicio a lo que se da en llamar el Siglo Cristiano del Japón (1549-1640). Recordemos que la lengua paterna de Javier era el idioma vasco que era políglota: latín, castellano, francés, italiano, konkani de la India y japonés.

Desembarcan en Kagoshima, en el sur del Japón. Se cumple el 475 aniversario de este acontecimiento. Permanecieron en esta ciudad durante un año y por tierras japonesas durante dos años y tres meses. En colaboración con su compañero Pablo de Santa Fe (denominación del japonés de la provincia de Satsuma, llamado Anjiro en japonés (1511-1550) evangelizó por

tierras niponas e hizo traducir la obra *Declaración de los artículos de la fe*, que se aprendió de memoria y solía recitar en las esquinas. Para responder a las preguntas que los transeúntes realizaban se valía de un intérprete.

Ante el fracaso de la misión, pensó en citarse con el gobernante de la zona con la esperanza de que, si este se convertía al catolicismo, el pueblo también lo haría. En 1550 se dirige al norte con esta intención. Funda una pequeña colectividad cristiana en Hirado. Llega a Yamaguchi, luego a Sakai y, finalmente a Meaco, donde intenta, sin conseguirlo, ser recibido por el emperador. Meaco es la vieja denominación de Kioto.



Palacio del emperador en Meaco

Misión de San Francisco Javier

Se traslada a Yamaguchi de nuevo y obtiene del príncipe la garantía de respeto a los conversos al cristianismo. Ante esa perspectiva realiza, junto con sus dos compañeros, una intensa labor de predicación que da su fruto en la creación de una peque-

ña comunidad católica. Muchos de los convertidos son samuráis. La oposición del clero local, los bonzos, fue siempre fuerte. En septiembre de 1551 lo llama el príncipe de Bungo, quien le permite predicar en esas islas.

Posteriormente, en 1552; Francisco Javier abandona Japón y deja la tarea de evangelización a cargo de sus compañeros de Torres y Fernández. Los dos jesuitas se enfocaron en tratar de convertir a las clases altas y en 1563 de Torres bautiza al Barón Ōmura Sumitada, el primer daimyo cristiano, quien toma el nombre de Bartolomé y desde ese momento es conocido por los portugueses como Dom Bar-



Fachada de la Iglesia en Hirado

tolomeu. En 1578 el barón Ōtomo Sōrin es bautizado y toma el nombre de Francisco. En 1580 el barón Arima Harunobu se bautiza con el nombre de Protasio.

San Francisco Javier se va a Bungo y luego a Goa, en la India de donde había salido para ir a Japón. Posteriormente salió para China donde murió en 1552.



Iglesia de San Francisco Javier en Yamacuchi

Contribución de los predicadores cristianos

Uno de los aportes a la cultura japonesa de los predicadores cristianos en Japón es el idioma el japonés medio tardío, este estadio de la lengua va del 115 al 1600.

En ese sentido los predicadores españoles y portugueses fueron autores de diccionarios, gramáticas y traducciones al japonés de los textos a predicar.

Recordemos que San Francisco Javier estudió este estadio de la lengua japonesa.



Predicación en Japón

Melchor Oyanguren

Misionero franciscano y filólogo. Nació en Leintz-Gatzaga (Gipúzcoa) en 1688, falleció en Méjico en 1747. En 1705 vistió el hábito franciscano en el convento de San Diego de Valladolid. En 1715 se embarcó como misionero hacia Filipinas, y tras pasar por Méjico, llegó a Manila en 1717. Fue destinado a las misiones de Cochinchina (actual Vietnam), y hecho preso fue finalmente desterrado a Manila. Durante su prisión contrajo una grave enfermedad, por lo que lo reembarcaron a Méjico para recobrar la salud. Regresó a Filipinas en 1724, donde fue destinado primero al Convento de Aguas Santas de Doctrinero, y después a Sariaya como Cura y Guardián. Ejerció su ministerio hasta 1732, pero resentido de la vista, por efecto del sol, y casi ciego debió regresar a Méjico para reponerse. Lograda su curación permaneció como Guardián

del Convento de San Agustín de las Cuevas hasta su muerte. Pero no fue su labor misionera lo que concedió un relieve especial a la vida de este franciscano, sino sus estudios de lingüística. Desde joven destacó por sus conocimientos de latín, griego y hebreo, y durante su estancia en Filipinas llegó a dominar el tagalo, chino, japonés, anamita y malayo. Su afición por la filología comparada le llevó a escribir diversas obras que, a juicio de filólogos modernos, son de muy apreciable valor. Señalemos entre sus obras *Arte de la lengua Japona dividida en cuatro libros según el arte de Nebrija*, Méjico, 1738; *Tagalismo elucidado*, Méjico, 1742; *Diccionario Trilingüe Tagalo-Castellano-Cántabro*, obra inédita y de cuyo paradero no hay noticias, hay que entender que la lengua cántabra es el euskera; *Cantabrisimo elucidado*, obra también perdida; *Arte de la Lengua Vascongada*, obra que no se cono-

ce, pero a la que se alude en su *Arte de la lengua Japona*, suponemos que puede ser la misma de *Cantabrisimo elucidado*. La labor filológica del Padre Oyanguren es verdaderamente encomiable, y si gran parte de su producción se ha perdido, no hay que olvidar el valor de sus estudios comparativos de las lenguas tagala y japonesa con las clásicas europeas como el latín.

Ésta es una fuente para el estudio del idioma japonés moderno temprano (de 1600 a 1850) visto desde un hablante vasco nativo, lo que le agrega interés adicional.

Hay coincidencias entre el vasco y japonés que no vienen de un origen común ni ningún contacto mutuo. Por ejemplo, el vasco no tiene distinción de género gramatical como el japonés, mientras que el resto de los idiomas europeos si tienen esa distinción ya que tienen un origen común en el proto-indoeuropeo. Otro tema es que el japonés carece de prefijos y tiene sufijo igual que el vasco. El orden es sujeto, objeto y verbo igual que el vasco y el latín.

MARTIN DE LA ASCENSIÓN

Fray Martín de la Ascensión

Martín de la Ascensión, O.F.M. (Gupúzcoa, 1566 ó 1567 - Nagasaki, Japón, 5 de febrero de 1597) fue un religioso y misionero católico vasco. Fue uno de los llamados 26 mártires de Japón. Está declarado Santo por la Iglesia católica.



Estatua en Beasiain

Orígenes

Las primeras noticias de la biografía de Martín de la Ascensión cuentan que ingresó en la Universidad de Alcalá para estudiar Artes (Filosofía) y Teología. Durante sus estudios teológicos descubrió su vocación franciscana e ingresó en dicha orden en 1585. Estudió en el noviciado de San Sebastián de Auñón en Guadalajara. Martín de la Ascensión era su nombre religioso que adoptó cuando tomó los hábitos franciscanos el 17 de mayo de 1586. Nada se sabe a ciencia cierta de su vida anterior, salvo que era de origen vasco.



Martirio de los franciscanos

Se sabe que a su muerte tenía unos 30 años de edad y tras llegar la noticia de su martirio a Europa, Martín de la Ascensión adquirió notoriedad y se comenzó a trazar su biografía. Se le atribuyeron varias identidades al santo, probablemente las de varios jóvenes vascos de nombre Martín, cuya fecha de nacimiento se ajustaba a la del santo, que partieron de su tierra natal para estudiar y que nunca regresaron a ella.

Así según unos su nombre real era Martín de Loinaz y Amunabarro y habría nacido en Beasáin (Guipúzcoa) el 16 de julio de 1566. Para otros se llamaba Martín de Aguirre y era natural de Vergara (Guipúzcoa) donde habría nacido el 11 de septiembre de 1567. Una tercera hipótesis, menos difundida, le da también el nombre de Martín de Aguirre, pero ubica su lugar de nacimiento en la localidad vizcaína de Ibaranguelua. El pleito sobre la identidad y lugar de origen del mártir se ha prolongado durante siglos, no siendo un asunto baladí, dado el prestigio que suponía en otras épocas ser la localidad natal de un santo.

El último libro sobre el santo es el publicado por el historiador franciscano Martín Mendizabal titulado *Un guipuzcoano ignorado San Martín de la Ascensión Loinaz y Amunabarro*. La Iglesia cuando lo canonizó optó por la diplomática fórmula de hacerlo bajo su nombre religioso, Martín de la Ascensión y simplemente nombrándole

guipuzcoano, sin dar la razón a ninguna de las dos hipótesis principales existentes.

En la actualidad es venerado en Beasáin como San Martín de Loinaz y en Vergara como San Martín de Aguirre.

Inicios

Tras tomar los votos prosiguió sus estudios de teología en el convento de San Bernardino de Madrid. Parece ser que fue en este lugar donde surgió su vocación misionera. En 1590 fue ordenado sacerdote tras finalizar sus estudios. Sus grandes aptitudes para el estudio y su fama de religioso instruido le valieron ser nombrado lector (profesor) de Filosofía en ese mismo convento al poco de ordenarse. Tras un primer curso de filosofía fue trasladado al Convento Santo Ángel de Alcalá de Henares donde siguió impartiendo clases. Estando en este puesto llegó una circular que reclutaba misioneros para las Islas Filipinas. A pesar de que sus superiores deseaban que permaneciera en la Península impartiendo clases, Martín de la Ascensión deseaba ante todo ser misionero y fue admitido en la lista de candidatos.

En enero de 1592 se dirigió a pie a Sevilla donde esperaba, junto con un grupo de otros 30 frailes misioneros embarcar en una flota que les llevase a Indias. En mayo se unieron a la flota del general Juan de Uribe que iba a partir hacia la Nueva España. Sin embargo, la expedición fue un fracaso, ya

que al poco de partir, fuertes temporales obligaron a los galeones a regresar a Sanlúcar de Barrameda suspendiéndose la expedición.

Martín de la Ascensión, desilusionado, regresó al convento de Alcalá en espera de embarcar en una nueva flota. En enero de 1593 una flota al mando del general Marcos Aramburu partió desde Cádiz con rumbo a México. En ella iban 50 religiosos como misioneros, incluyendo a Martín de la Ascensión.

Tras llegar a Nueva España y en espera de embarcar en el Galeón de Manila, tuvo tiempo de impartir un curso de Artes en el convento de Nuestra Señora de Churubusco en Ciudad de México.

Llegó a Filipinas en mayo de 1594. Allí su labor fue enseñar Filosofía y Teología a los jóvenes que allí había aspirantes al sacerdocio. A Filipinas llegaron requerimientos para enviar misioneros a Japón y en un principio su superior se negó a autorizar a Martín de la Ascensión que partiera a Japón por la labor que estaba realizando en Filipinas.

Misión en Japón

El provincial de la orden cedió finalmente ante los deseos de Martín y permitió que marchara a Japón como misionero.¹ Martín, junto con su discípulo fray Francisco Blanco partieron hacia Japón a comienzos de 1596 embarcados en un navío portugués.

Tras pasar unos días en Nagasaki, los dos ingresaron en el convento de Mi-

yako en Kioto. En Miyako, Martín de la Ascensión aprendió el idioma japonés y comenzó a trabajar en labores de evangelización y de cuidado de los enfermos. De Kioto pasó a Osaka donde fue nombrado presidente del convento allí existente. En aquel lugar prosiguió su labor evangelizadora logrando algunas conversiones

Sin embargo, a finales de 1596, cuando Martín de la Ascensión no llevaba ni un año en el país, se desató la persecución de las autoridades japonesas contra los cristianos.

El martirio

El 8 de diciembre de 1596 guardas japoneses cercaron los conventos de Miyako y Osaka. Los frailes del convento de Osaka, presos, fueron trasladados a Miyako. Ahí, los monjes de ambas comunidades fueron condenados al corte de la nariz y de la oreja izquierda, aunque su pena fue conmutada por el corte del lóbulo izquierdo de la oreja, por mediación del general Matías Landecho, capitán del San Felipe.

Al día siguiente, 4 de enero de 1597, les hicieron montar a caballo uno a uno con un letrero colgado del cuello donde se leía su nombre. Llegados a Osaka se les encerró en la cárcel y el día 8 se firmó su sentencia de muerte. Se les acusaba de haber llegado como embajadores cuando su única intención era la prédica de la doctrina cristiana, expresamente prohibida por las leyes japonesas. Finalmente, el shōgun To-



yotomi Hideyoshi condenó a muerte a veintiséis cristianos. Cuatro misioneros franciscanos europeos (entre ellos Martín de la Ascensión), un misionero franciscano novohispano (San Felipe de Jesús), un misionero franciscano indio (San Gonzalo García), tres jesuitas japoneses y diecisiete laicos japoneses, incluidos tres niños. Los condenados salieron de Kioto escoltados por soldados y fueron ejecutados en la colina Nishizaka, en las afueras de Nagasaki. Los individuos fueron alzados en cruces y entonces pinchados con lanzas ante más de 4000 personas. Los portugueses, españoles y los cristianos japoneses que contemplaban la escena, no pudieron resistir más y, rompiendo el cordón de soldados, corrieron hacia las cruces. Empapaban en la sangre trozos de paño, recogían la tierra santificada, se llevaban pe-

dazos de los hábitos y kimonos de los mártires. Los soldados los golpeaban, los arrancaban de allí violentamente. Hubo heridos que mezclaron su sangre con la de los mártires. Por fin se restauró el orden y Terazawa Hanzaburo (amigo de san Pablo Miki, hermano del Gobernador de Nagasaki y que crucificó a los 26 mártires) colocó centinelas con severas órdenes para que nadie se acercase y, dando por terminada su misión, se retiró. Muchos notaron que al bajar de la colina también el duro soldado iba llorando; había permitido que dos jesuitas, los Padres Pasio y Rodríguez, asistiesen a los mártires. Luego la colina comienza a cobrar vida sombras silenciosas que van recorriendo las cruces, rumor de oraciones. Inició la peregrinación Monseñor Martínez, que ponía el peso de su autoridad en aquel acto

de veneración a los mártires. Después fueron otros misioneros, y los daymios de Omura y Arima, a quienes la noticia de la ejecución llegó cuando todo había terminado. Iban también soldados cristianos, de paso para la guerra de Corea, y sencillos campesinos que acudían de las aldeas vecinas.

Hubo que volver a cubrir a los mártires, despojados por la devoción de los cristianos. En los días siguientes Terazawa hizo cercar el lugar con cañas de bambú y reforzó la guardia. Todo inútil. De día los cristianos simulaban negocios que los obligaban a pasar por el camino de la colina, y se detenían en él hasta que los centinelas los forzaban a seguir. De noche pequeñas barquillas abordaban sigilosamente el acantilado. Nagasaki vivía con los ojos vueltos hacia Nishizaka, la colina de los mártires. Al año siguiente en 1598 un legado de Filipinas había recogido, previa autorización de Toyotomi Hideyoshi, los últimos restos de las víctimas y sus cruces; quedaron únicamente los hoyos que poco a poco iban cegándose. En los años posteriores la persecución

continuó esporádicamente, explotando otra vez entre 1613 y 1637, tiempo durante el cual el catolicismo estuvo oficialmente prohibido. La Iglesia católica en Japón permaneció sin clero y la enseñanza teológica se desintegró hasta la llegada de los misioneros en el siglo **XIX**.

Cristianos de Nagasaki

Los cristianos que se mantuvieron en la clandestinidad fueron conocidos como “kakure kirishitan” (cristianos ocultos). Se cree que unos 5.500 cristianos fueron asesinados.

Cuando Estados Unidos arrojó la segunda bomba atómica sobre Nagasaki era precisamente el día de la Virgen y los feligreses estaban en misa cuando explotó la bomba a 500 metros, muriendo todos los feligreses en el acto.

Los dos lugares elegidos por Estados Unidos para arrojar las bombas tenía comunidades cristianas en Hiroshima los jesuitas estaban algo alejados del centro donde cayó la bomba y tras una colina que los salvó de ser calcinados y pudieron ayudar a los heridos.



Catedral de Nagasaki en 1945 después de la bomba atómica



Catedral de Nagasaki en la actualidad

PEDRO ARRUPE

Padre Arrupe

Pedro Arrupe y Gondra (Bilbao; 14 de noviembre de 1907 – Roma; 5 de febrero de 1991) fue un sacerdote jesuita español, 28.º preposito general de la Compañía de Jesús, entre 1965 y 1983.

Orígenes

Analizando el apellido, Arrupe significa bajo el barranco en euskera. Es un apellido que está presente en primer lugar en la Argentina con 108 personas que lo llevan (98 de ellas en la provincia de Buenos Aires y 2 en la ciudad) y en segundo lugar está España con 30 personas (23 de ellas en el País Vasco). En la Argentina hay varios que vinieron de Francia y se asentaron en Avellaneda, provincia de Buenos Aires. Por la forma se diría que es norpirenaico porque en Hegoalde (Surpirenaico) se dice Arrube.

Su familia procedía de Munguía, entonces pequeño municipio, no lejos de Bilbao, la villa que iniciaba una gran expansión. Su padre, Marcelino, fue

arquitecto y empresario de minerales. Dolores, su madre, hija de médico y ama de casa. El matrimonio era religiosamente muy cristiano; económicamente, pudiente y políticamente, ajeno al recién creado partido Nacionalista Vasco. De ahí que colaborase a la aparición de La Gaceta del Norte (1901), periódico diario católico de temple españolista. Aposentados ya en Bilbao, los Arrupe tuvieron cuatro hijas, Catalina, Margarita, María e Isabel, y Pedro, único varón.

Inicios

Estudió en el Colegio Calasancio (Bilbao) de la Orden de los Clérigos Regulares pobres de la Madre de Dios de las Escuelas Pías, conocidos por Padres Escolapios.

El 29 de marzo de 1918 ingresó en la Congregación Mariana de S. Estanislao de Kostka, «los Kostkas», **dirigida por el padre Basterra**.

Estudios

En 1922 comienza el primer curso de Medicina en la Facultad de San Carlos de Madrid. Allí fue discípulo de Juan Negrín. Al cabo de los años, este famoso profesor, de ideas muy de izquierdas y que llegó a ser presidente del gobierno, preguntó dónde estaba aquel alumno tan brillante que él recordaba. Cuando le dijeron que se había hecho jesuita se quedó sorprendido ya que la República había expulsado a los jesuitas de España. Sobresalió por sus notas extraordinarias: en casi todas las asignaturas, sobresaliente y matrícula de honor. Severo Ochoa, que llegaría a ser premio Nobel de Medicina, y que entonces era condiscípulo de Arrupe, confesaría más tarde: «Pedro me quitó aquel año el premio extraordinario». Murió su padre en 1926 y poco después, decidió hacer un viaje a Lourdes con sus hermanas. Allí asistió a más de una



Pedro Arrupe

curación milagrosa que él tuvo ocasión de analizar desde su categoría de estudiante de medicina. Diría: «Sentí a Dios tan cerca en sus milagros, que me arrastró violentamente tras de sí».

Ingreso a la Compañía de Jesús

En 1927 entró en la Compañía de Jesús en el noviciado de Loyola. En 1931 empieza sus estudios de filosofía en el Colegio Máximo de Oña pero, junto con otros jesuitas, tienen que abandonar España tras el decreto de disolución de la Compañía y los termina en Marneffe (Bélgica). En 1933 empieza los estudios de teología en Valkenburg (Holanda) recibiendo el 30 de julio de 1936 la ordenación sacerdotal en Marneffe. En octubre de 1936 prosigue sus estudios de teología en St. Mary's de Kansas (EEUU). Durante los meses de verano hizo de capellán de los hispano-hablantes de una prisión de Nueva York, ilusionado por ayudarles en su miserable condición. Según su mismo testimonio “en aquella prisión se hablaba en español y se sufría en inglés”. Arrupe supo castellano, alemán, inglés, japonés, latín y algunas otras lenguas.

Misión a Japón

El 6 de junio de 1938 recibió una carta del padre general destinándolo a la misión de Japón, misión que había solicitado ya muchas veces a sus superiores. El 30 de septiembre embarcó en Seattle rumbo a Yokohama. Des-

pués de varios meses de aprendizaje de la lengua y costumbres japonesas, en junio de 1940 fue destinado a la parroquia de Yamaguchi, tan llena de recuerdos de San Francisco Javier. Sin embargo, estos primeros años fueron para él en parte frustrantes, porque sus continuas y variadas iniciativas no conseguían atraer a los japoneses a la fe cristiana.



Padre Arrupe en Japón

Al día siguiente de entrar Japón en la II Guerra Mundial, 8 de diciembre de 1941, lo meten en la cárcel acusándolo de espía. Lo recluyen en un cuartucho de dos por dos metros. Al cabo de un mes fue puesto en libertad, debido a la admiración que provocó su buen com-



La explosión y la ciudad de Hiroshima después

portamiento, dedicado a una intensa práctica de la oración e introspección, y su conversación con carceleros y jueces. Pocos meses después lo nombran maestro de novicios. Partió para el noviciado de Nagatsuka, una colina a las afueras de Hiroshima.

El 6 de agosto de 1945, a las ocho de la mañana, Arrupe fue testigo de la explosión de la bomba atómica sobre Hiroshima. Mientras decía misa, una explosión lo arrojó al suelo. Al mirar por la ventana, se dio cuenta de que aquello no era un bombardeo más, sino algo nuevo y terrible. Inmediatamente, envió a unos novicios a buscar ayuda y alimentos, y él corrió con el resto a Hiroshima para rescatar a quien pudiera, y convirtió el noviciado en un hospital de emergencia. Más de ciento cincuenta personas, abrasadas por la irradiación, fueron atendidas por una comunidad que apenas contaba con medios y elementos para ello, con los conocimientos de medicina que guardaba. Más tar-



Libro de P. Arrupe

de, Arrupe escribió un libro sobre esta experiencia: "Yo viví la bomba atómica". Fue nombrado superior de todos los jesuitas en Japón, con el cargo de viceprovincial el 24 de marzo de 1954.

Prepósito General

El padre Arrupe fue elegido prepósito general de la Compañía de Jesús el 22 de mayo de 1965. Con él se inclinó la Compañía hacia corrientes modernistas. De hecho, sus detractores llegaron a decir de él que «un vasco (San Ignacio de Loyola) había fundado los Jesuitas y otro los iba a destruir».

Participó en la última sesión del Concilio Vaticano II, como miembro de la Comisión para los Religiosos. Importantes fueron sus intervenciones sobre el ateísmo, y sobre las misiones.

Fue el creador, en 1980, del Servicio Jesuita a Refugiados (JRS; siglas en inglés Jesuit Refugee Service), organización de la Compañía de Jesús para la ayuda de los refugiados.

El 7 de agosto de 1981, sufrió una trombosis cerebral que lo dejó incapacitado del lado derecho. Al día siguiente, le administraron el sacramento de la unción de los enfermos. El 26 de agosto el papa Juan Pablo II nombró un delegado personal, un interventor, para atender al gobierno de la Compañía en la persona del padre Paolo Dezza. Se interrumpió el proceso normal de nombrar un sucesor por medio de una congregación general. El padre Arrupe y, con él, toda la Compañía de Jesús

reaccionaron con dolor pero con obediencia total a las decisiones del romano pontífice.

El 3 de septiembre de 1983, en la Congregación General n.º 33, el padre Arrupe presentó su renuncia al cargo ante todos los padres congregados. El padre Peter-Hans Kolvenbach fue elegido general de la Compañía. Su primer gesto fue abrazar al padre Arrupe mientras le decía: «Ya no le llamaré a usted Padre General, pero le seguiré llamando padre».

Después de casi diez años de dolorosa inactividad (considerada por los suyos como una especie de ofrenda por la Compañía, la Iglesia y la Humanidad) falleció el 5 de febrero de 1991 en la casa generalicia de los jesuitas en Roma. Días antes, ya en agonía, lo había visitado Juan Pablo II. A su funeral en la Iglesia del Gesù de Roma asistió una inmensa multitud. Su cuerpo descansa en dicha iglesia. Sus últimas palabras fueron: *Por el presente Amén y por el futuro Aleluya.*



Tumba de Pedro Arrupe en la Iglesia del Jesús en Roma

BEATO PEDRO DE ZUÑIGA Y VELASCO

Pedro de Zuñiga

Beato Pedro de Zúñiga O.S.A. (Sevilla en 1580 y falleció en Nagasaki el 19 de agosto de 1622) Misionero agustino de origen noble de la Casa de Zúñiga, mártir de la Iglesia católica, beatificado por el papa Pío IX en 1867. Su fiesta en el calendario tradicional se celebra el 19 de agosto, día de su martirio.

Ancestros

Pedro Manrique de Zúñiga y Velasco fue segundogénito del virrey de la Nueva España Álvaro Manrique de Zúñiga y Sotomayor, I marqués de Villamanrique, y de su esposa Blanca de Velasco y Enríquez de Almansa, hija del virrey del Perú Diego López de Zúñiga y Velasco, IV conde de Niebla y de su esposa María Enríquez de Almansa, y nieto de los III duques de Béjar y Plasencia, Grandes de España, Alonso Francisco de Zúñiga y Sotomayor y Teresa de Zúñiga y Manrique de Castro.

Zúñiga es una localidad en Navarra que dio origen al apellido en idioma

vasco. Según los estudiosos significaría estrecho porque en esa localidad el río Ega se estrecha, antes se escribía Eztuñiga. Los que llevan el apellido descienden de los reyes de Navarra de Iñigo Arista y de García V el Restaurador. Fue una familia muy importante en España.

Sacerdote

En su niñez durante la ausencia de sus padres en México de 1585 al 1590, se crio en casa de su tía Leonor, hermana de su padre Álvaro, y de su primo hermano Alonso Pérez de Guzmán y Zúñiga, VII duque de Medina Sidonia. Inspirado por el ardiente celo religioso de su familia entró en el convento de los agustinos de Sevilla, (su abuela María de Zúñiga, II duquesa de Béjar, fundó en Salamanca en 1533 el colegio de San Guillermo de la Orden de San Agustín) donde profesó el 2 de octubre de 1604 en manos de fray Gerónimo de Añasco, prior de dicho convento, y se ordenó de sacerdote y predicador. Era un joven de

ingenio agudo, enérgico, amable y cariñoso. Sobresalió por su amor al estudio, a la oración y su ardiente celo por la salvación de las ánimas.

El vicario provincial de la misión en el Japón, fray Diego de Guevara, llegó en 1609 a España solicitando religiosos para la cristiandad de las islas Filipinas y del Japón. En su estancia en el convento agustino de Sevilla, en compañía de otros religiosos que iban de viaje a las islas Filipinas, dio relación de los progresos que la religión cristiana hacía en el Japón y del martirio sufrido años antes por los religiosos. Pedro resolvió sumarse a tan sagrada misión. Pese a la fuerte oposición que hicieron el VII duque de Medina Sidonia y sus superiores de la Provincia Agustina de Andalucía, teniendo en cuenta su alta alcurnia y sus posibilidades de alcanzar altos cargos eclesiásticos, obtuvo después de mil insistencias, ansioso de propagar el evangelio, el permiso para embarcarse a las Filipinas y misionar en el Japón. Salió de Sevilla en 1609 en compañía del Comisario Visitador fray Diego de Guevara y de 16 religiosos, que componían la misión, pasó por México y llegó a Manila, entrando el 6 de junio de 1610 en el convento de San Pablo de Manila.

Misión en Filipinas

Fue destinado a la provincia de Pampanga, donde se ejerció en la administración de sacramentos y aprendió la lengua Pampanga. Fue ministro de

doctrina en el pueblo de Pórac en 1614 y electo prior y cura del convento de Sesmoan del 1615 al 1617. Enardecido por los relatos conmovedores de los martirios que en el Japón padecieron los religiosos en 1617, entre ellos de los hijos del Gran Padre San Agustín de la Provincia del Dulcísimo Nombre de Jesús de las Filipinas, pide permiso al Padre Provincial para embarcarse al Japón, predicar el evangelio y ofrecer su vida por la salvación de las ánimas japonesas.

Misión en el Japón

Se embarca en Manila en junio de 1618 acompañado por fray Bartolomé Gutiérrez y otros religiosos vestidos de seglares, llegan a Nagasaki el 12 de agosto de 1618. Fueron reconocidos como religiosos cristianos y el gobernador de Nagasaki ordenó su persecución y prisión. Pedro ocultado en casa de japoneses cristianos estudió la lengua japonesa y propagó el evangelio, pasando contratiempos. En diciembre de 1618 el nuevo gobernador de Nagasaki Gonrocu, hombre de buen corazón, se vio obligado a cumplir la persecución de los cristianos ordenada por el emperador japonés. Dio aviso a Pedro, a quien bien estimaba, sugiriéndole que debía abandonar el Japón. Pedro resolvió volver a Manila, donde entró en mayo de 1619.

Prisión holandesa

A las súplicas de los japoneses cristia-



Beatos Pedro de Zúñiga y Luis flores

nos pidiendo el envío de misioneros y en especial a fray Pedro de Zúñiga, a quien extrañaban y amaban, el provincial de los Agustinos de las Filipinas, conociendo sus méritos y la conveniencia, decidió volver a enviar a fray Pedro de Zúñiga y le dio el cargo de vicario provincial y le mandó en obediencia volver al Japón. Pedro salió de Manila en compañía de fray Luis Flores, dominico, vestidos de mercaderes japoneses el 13 de junio de 1620. Debido a temporales y borrascas arribaron a la Isla Formosa el 22 de julio. Saliendo de Formosa para continuar el viaje, fueron cautivados por corsarios ingleses, quienes los entregaron a los holandeses. Los holandeses sospechando que eran religiosos, los llevaron a su factoría de Hirado en el Japón (fundada en 1609), donde llegaron el 4 de agosto y los acusaron ante el gobernador de ser sacerdotes cristianos, y de no acatar la prohibición del empe-

rador de la entrada de misioneros católicos en el Japón. Aunque fray Pedro de Zúñiga y fray Luis Flores negaron ser religiosos, por no hacer daño a los mercaderes japoneses, pero por falta de pruebas manifiestas de ello fueron puestos en prisión holandesa. Fray Pedro de Zúñiga informa por carta de 10 de octubre de 1620 al Provincial de los Agustinos en Filipinas sobre su prisión y tormentos sufridos.

El cautiverio holandés duró 16 meses, enjaulados en oscura cárcel y padeciendo muchos tormentos, hasta que viéndose confrontados con testigos y convencidos de su fracaso, confesaron ser sacerdotes que iban a predicar la fe cristiana contra las órdenes del emperador japonés. Los prisioneros fueron conducidos a la cárcel japonesa en la isla Ykinoxima el 23 de diciembre de 1621. Allí permanecieron hasta que fueron trasladados a Nagasaki donde llegaron el 17 de agosto de 1622 y conducidos ante el Gobernador Gonrocu, recibieron la sentencia de muerte. A los 12 marineros de la fragata japonesa los degollaron, al capitán de ella, Joaquín Díaz o Firajama y a los padres fray Pedro de Zúñiga y fray Luis Flores los quemaron vivos a fuego lento el viernes 19 de agosto de 1622.

Es de destacar la sevicia de los cristianos holandeses que entregan a sacerdotes europeos que difundían la palabra de Cristo a la muerte cruel por parte de los japoneses. La relación de este célebre martirio escrito por fray



El Santo

Bartolomé Gutiérrez, mártir del Japón, testigo de los acontecimientos, la reproduce Sicardo en su obra *Cristianidad del Japón*.

Reliquias

Las reliquias de fray Pedro de Zúñiga, mártir asado, las recogió Martín de Govea, portugués, vecino de Nagasaki. Perseguido por los japoneses, salió de allí y fue a la ciudad de Macao llevando consigo el santo cuerpo quemado y la columna donde fue amarrado, teniendo en veneración. A su muerte su hijo Pedro Pinto de Govea lo depositó en casa de Tomás Congi, japonés cristiano (*kirishitan*), quien lo trajo al colegio de los Jesuitas de Macao y después lo reclamó y lo tenía en su

casa con gran veneración. Teniendo conocimiento de esto el provincial de los Agustinos de Manila, se valió de los Jesuitas de Macao y consiguió el traerlo a Manila, en donde se presentó al juez provisor y vicario general, el cual viendo la autenticidad de las reliquias, concedió que se llevase en procesión el santo cuerpo al convento de San Pablo de Manila, a excepción de una canilla que guardaron en veneración los Jesuitas de Macao. El prior fray Francisco de Madrid recibió solemnemente el santo cuerpo el 9 de julio de 1651 y lo colocó en una caja dorada debajo del altar mayor de dicha Iglesia. En el archivo del Convento de San Pablo de Manila se guardan los documentos respectivos a estos actos. Después de la toma y saqueo de Manila en 1762 por parte de los ingleses, las santas reliquias desaparecieron, sólo una canilla se encuentra en el archivo del Convento de San Pablo de Manila. El madero, en que padeció martirio fray Pedro de Zúñiga, fue enviado al Convento de San Agustín de Salamanca. Para mayor veneración se hizo de él una cruz que se pone en el Altar Mayor los días solemnes, guarnecida, adornada y tiene por remate un águila imperial de plata, dentro su pecho está el hueso de un dedo del santo mártir. Fray Pedro de Zúñiga fue beatificado por el papa Pío IX en la ceremonia realizada en la Ciudad del Vaticano el 7 de julio de 1867.

MELCHOR OYANGUREN Y LA LENGUA JAPONA

Melchor Oyanguren

Misionero franciscano y filólogo. Nació en Leintz-Gatzaga, Salinas (Guipúzcoa) en 1688, falleció en Méjico en 1747. En 1705 vistió el hábito franciscano en el convento de San Diego de Valladolid. En 1715 se embarcó como misionero hacia Filipinas, y tras pasar por Méjico, llegó a Manila en 1717. Fue destinado a las misiones de Cochinchina (actual Vietnam), y hecho preso fue finalmente desterrado a Manila. Durante su prisión contrajo una grave enfermedad, por lo que lo reembarcaron a Méjico para recobrar la salud. Regresó a Filipinas en 1724, donde fue destinado primero al Convento de Aguas Santas de Doctrinero, y después a Sariaya como Cura y Guardián. Ejerció su ministerio hasta 1732, pero resentido de la vista, por efecto del sol, y casi ciego debió regresar a Méjico para reponerse. Lograda su curación permaneció como Guardián del Convento de San Agustín de las Cuevas hasta su muerte. Pero no fue su labor misionera lo que

concedió un relieve especial a la vida de este franciscano, sino sus estudios de lingüística. Desde joven destacó por sus conocimientos de latín, griego y hebreo, y durante su estancia en Filipinas llegó a dominar el tagalo, chino, japonés, anamita y malayo. Su afición por la filología comparada le llevó a escribir diversas obras que, a juicio de filólogos modernos, son de muy apreciable valor. Señalemos entre sus obras *Arte de la lengua Japona dividida en cuatro libros según el arte de Nebrija*, Méjico, 1738; *Tagalismo elucidado*, Méjico, 1742; *Diccionario Trilingüe Tagalo-Castellano-Cántabro*, obra inédita y de cuyo paradero no hay noticias, hay que entender que la lengua cántabra es el euskera; *Cantabrisimo elucidado*, obra también perdida; *Arte de la Lengua Vascongada*, obra que no se conoce, pero a la que se alude en su *Arte de la lengua Japona*, suponemos que puede ser la misma de *Cantabrisimo elucidado*. La labor filológica del Padre Oyanguren es verdaderamente encomiable, y

si gran parte de su producción se ha perdido, no hay que olvidar el valor de sus estudios comparativos de las lenguas tagala y japonesa con las clásicas europeas como el latín.

Esta es una fuente para el estudio del idioma japonés medio tardío (de 1185 a 1600) visto desde un hablante vasco nativo, lo que le agrega interés adicional.

Sin embargo, él publicó en 1738 cuando ya estaba el estadio de la lengua japonesa moderna temprana. Lo que pasa es que él aprendió el japonés en México a través de libros uno de ellos publicado en 1603.

En España hubo varios autores dedicados al japonés Eduardo Silva (siglo

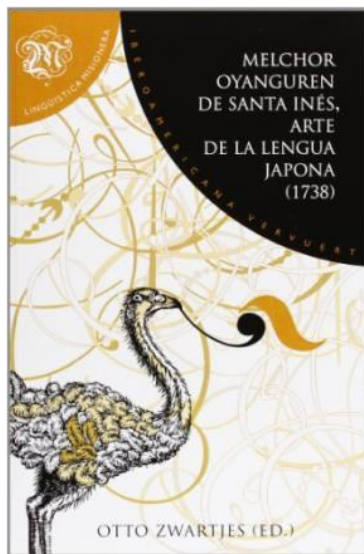
XVI), Juan Fernández (s. XVI) y Manuel Preces.

Se vasa en un vocabulario publicado en 1630 de Jacinto Esquivel (es un apellido vasco)

Hay coincidencias entre el vasco y japonés que no vienen de un origen común ni ningún contacto mutuo. Por ejemplo, el vasco no tiene distinción de género gramatical como el japonés, mientras que el resto de los idiomas europeos si tienen esa distinción ya que tienen un origen común en el proto-indoeuropeo. Otro tema es que el japonés carece de prefijos y tiene sufijo igual que el vasco. El orden sujeto, objeto y verbo igual que el vasco y el latín.



Portada de la gramática de Oyanguren



Reedición de la gramática

Estas particularidades están dichas por el propio Oyanguren: *La colocación Japona es entrecruzada y nada semejante a las lenguas Europeas, alguna similitud tiene con nuestra lengua Vascongada en cuanto a ser subjuntiva su colocación.*

Para que lo entiendan los lectores actuales el empleo de Oyanguren subjuntivo quiere decir aglutinante, es decir se ponen partículas fijas para darle su función sintáctica y no se flexiona como las lenguas europeas

Más adelante Oyanguren dice *Ya queda dicho que el dialecto Japón es la mayor parte subjuntivo, como lo es nuestra lengua Vizcaína y la que el Latino llama preposiciones porque se anteponen son en el Japón posposiciones.*

Este libro se encuentra parcialmente en Internet y se puede comprar los que tengan mayor interés.

Otro punto a notar en el método de Oyanguren y sus antecesores es que el idioma japonés se escribe en caracteres latinos, con un standard del siglo XVI.

Les pedimos a nuestros lectores que

vean la riqueza de obras dedicadas a las lenguas del mundo del mundo castellano frente al inglés de esa época que es prácticamente nulo. Veamos por otra parte el aporte de los vascos dentro del mundo de habla castellana en tantos temas de estudios de lenguas. En el caso de Oyanguren era políglota, facilitada por el bilingüismo desde su niñez.

En el libro de Oyanguren, hay un refranero japonés con su correspondiente traducción al castellano

Romaji

Así se denomina la transcripción en caracteres latinos del idioma japonés que los ingleses propusieron en 1867 James Curtis Hepburn, 300 años después de las propuestas castellana y portuguesa. Pero la romanización inglesa está llena de inconvenientes porque el idioma inglés es un caos de pronunciación de los caracteres latinos. Sería conveniente regresar a la romanización española, tanto castellana como portuguesa.

LO QUE MUEVE EL MUNDO

Amelia del Carmen Chasco

El libro de Kirmen Uribe

Un hecho histórico es el núcleo temático de este segundo libro narrativo publicado en 2013 de Kirmen Uribe, poeta, novelista y docente que recibió el Premio Nacional de Literatura en el año 2009. Nació en 1970 en Ondarroa, Vizcaya y con su familia viven en la ciudad de Nueva York donde imparte clases de escritura creativa en la Universidad.

Constituye el relato de la partida de 2.483 niños refugiados desde el puerto de Santurce, Vizcaya, el 6 de mayo de 1937 hacia La Rochelle, en la costa francesa del Golfo, con el buque *Habana* para recorrer después toda Francia hasta llegar a Gante, en Bélgica. Luego del bombardeo en Guernica, el *lehendakari* José Antonio Aguirre decidió salvar a los niños.

Así unos diecinueve mil pequeños emigraron desde Bilbao hacia varios países que les brindaron refugio: Francia, la Unión Soviética, Gran Bretaña y Bélgica. Viajaban solos, en al-

gunos casos hermanos, con la única compañía de un grupo de profesores para guiarlos.

El buque *Habana* era un transatlántico lujoso que se había construido en la Naval de Sestao y efectuaba el trayecto Bilbao-La Habana-Méjico-Nueva York. Había sido bautizado *Alfonso XIII*, nombre que se cambió por la llegada de la República. Tuvo como propósito permanecer amarrado en el puerto con el fin de convertirse en hospital, pero fue lanzado al agua por el estrecho pasillo libre de minas que el buque británico *Seven Seas Spray* logró despejar del peligro en la ría de Bilbao. Como los sublevados de



Desde Santurce, los niños expatriados vascos

la armada franquista consideraban inoportuna la intervención británica pensaron en bombardearlos con la valiosa carga, aunque al fin no se realizó y custodiaron el trayecto, principalmente el destructor Almirante Cervera.

El último viaje se efectuó el día 13 de junio, una semana antes de la caída de Bilbao y llevaba 4500 niños. Esta novela es la historia narrada por Uribe, *la historia de un héroe, un héroe anónimo, de esos que vemos por la calle*. Cuenta la vida del poeta belga Robert Mussche que amparó en Gante a la niña de ocho años Karmentxu Cundin Gil que iba con su hermano Ramón, dos años mayor, que fueron recibidos por distintas familias.

Las hermanas Mirante dieron a Uribe su propio testimonio que le permitió imaginarse a Karmenchu cuando se alejó de Bilbao en el Habana con Ramón “que duermen dándose la espalda y no se darán cuenta de sus caras sucias del polvo ni del rastro de lágrimas negras derramadas en silencio.” Hasta que entraron en Gante en un gran salón de baile, el Balzaal, en donde cada viajero portaba un cartelito con su nombre y apellidos colgado del cuello. Allí ya se separaron los dos hermanitos Cundin contradiciendo el consejo de la abuela de permanecer juntos. Un joven con gafas se acercó a Karmentxu diciéndole sonriente en español que era Roberto Mussche. Y ella que

había contenido tanto miedo en la travesía lo recibió con un vómito en el traje oscuro de Robert.



El escritor Kirmen Uribe

Seix Barral Biblioteca Breve

Kirmen Uribe

Lo que mueve el mundo



Su segunda novela

Por haber realizado una reseña de su primera novela *Bilbao-New York-Bilbao* (2010) que se publicó en la Revista N° 48, Año XVII de abril de 2011 de esta Fundación Juan de Garay, Kirmen Uribe fue presentado (págs. 57 y siguientes).

La hora de despertarnos juntos (Seix Barral, 2016) recibió el Premio Nacional de la Crítica en euskara; trata sobre la vida de Karmele Urresti y sus dos exilios: político por la Guerra Civil y otro económico durante la posguerra. En 2018 y por el 110º aniversario reordenó de una manera innovadora la colección del Museo de Bellas Artes de Bilbao. Aquel año obtuvo la prestigiosa beca Cullman de la Biblioteca Pública de Nueva York para escribir su cuarta novela *La vida anterior de los delfines* (Seix Barral, 2022). Sus textos han aparecido en fecha reciente en publicaciones icónicas como *The New Yorker* o *The Paris Review*, además actualmente escribe un podcast semana en euskara para el diario Berria.

Estructura de la novela y contenido

Lo que mueve al mundo, cuyo título original es *Mussche*, se divide en tres partes, cada una de ellas a su vez en breves textos numerados. La primera, la más extensa; la última parte, breve. Esta novela no sigue un orden cronológico excepto las primeras páginas cuando relata el episodio de la salida de Karmentxu hacia Bélgica y todo lo

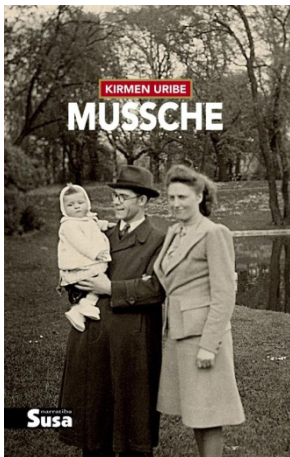
referente al salvamento de los niños refugiados desde 1937.

El original fue escrito en euskara y Uribe refirió “como escritor vasco el euskara venía conmigo y creo que esa condición de “embajador” te hace ser más responsable”. Acorde con la característica

de la lengua vasca el estilo es más sintético, con enunciados breves pero plenos de datos, que se adapta a enlazar otros subtemas en su desarrollo. Emplea técnicas narrativas como saltar en el tiempo de acuerdo a su contenido. Realiza anticipaciones de los hechos por ejemplo cuando en noviembre del 2011 Carmen, la hija de Robert Mussche, ya casada, le enseñó la biblioteca de su padre ya fallecido. Así pudo admirar la colección de libros en diversas lenguas: flamenco, francés, inglés, alemán y español. Hay una descripción del material que descubre.

En sus dos novelas la amistad es un eje conector. Relata desde el inicio la vida de Roberto desde la infancia y adolescencia cerca del futuro escritor Herman Thiery, no obstante, la diferencia social y económica de ambas familias, además de los diversos rasgos de carácter. Robert era un soñador que deseaba conocer el mundo sin ninguna atadura y la lectura constituía el medio para superar su realidad de chico que vivía en un barrio pobre. Su relación con Herman le permite acceder a otro nivel cultural, ya que su

padre, Michel Thiery, además de ser profesor era conocido en Gante por sus estudios en el ámbito del naturalismo. Mientras Robert debió dejar sus estudios para aceptar un trabajo que le ofreció el director de la escuela para ayudar en su casa, Herman completó su carrera universitaria. Y sin ningún recelo de parte de Robert. A través de un tercer amigo, Roberto Brise cuya pasión era la música y tocaba el piano con destreza en casa de Thiery vino la pasión por Beethoven en Mussche junto a la discusión por otros músicos como Mozart y se acentuaba la admiración de Herman por sus amigos. Aunque él siempre temía por Robert, el futuro poeta, quien no se mostraba reservado para exponer sus ideas y sentimientos.



Robert Mussche y familia Gante



La pequeña ciudad belga

Se produjo más tarde un distanciamiento entre Robert y Herman debido a que este último criticó a su amigo hacia su inclinación al amor platónico por su carácter retraído, lo que se acentuó con su mediocre primera novela *Aurora* que escribió Herman, en donde fue evidente la referencia al poeta. Aunque la posterior participación de la boda de Robert en julio de 1941 en Amberes, efectuada por Roberto Brise trajo las disculpas de Herman por su actitud pasada y surgió una leve tregua entre ambos, pero la herida no pudo borrarse totalmente. Una niña nació en 1942 a quien le pusieron de nombre Carmen por el recuerdo de Karmentxu de quien la familia belga hizo un busto que luego guardaría Carmen en su casa.

Karmentxu y otros niños refugiados

En el inicio de la expatriación a Bélgica, los pequeños fueron vacunados y el tiempo de cuarentena transcurrió en una colonia de vacaciones de la costa.

Los tres mil que quedaron en Gante fueron recibidos por familias que en su gran mayoría pertenecían al Partido Socialista de Bélgica, hubo también comunistas y voluntarios de instituciones religiosas. Algunos niños fueron acogidos por dinero y sus destinos no resultaron lo esperado. Una diferencia hubo entre las hermanas Mirante.

Una vivió en casa de un sastre quien le pagó los estudios y así accedió a una carrera, en cambio la otra fue obligada a servir en la casa y hasta tuvo que ordeñar.

Un caso ejemplar fue la familia Eeckman de Bruselas. Era de izquierda y judía, una combinación difícil para los nazis. Ya tenían seis hijos y aceptaron a ocho niños vascos. El padre disfrutaba de una buena posición lograda por la compraventa internacional, pero la Segunda Guerra Mundial significó la muerte para los progenitores en un campo de exterminio.

En general se produjo un cambio positivo en sus vidas: poseían juguetes y se entretenían con elementos rudimentarios en la calle de Bilbao, por su deficiente situación económica en ese tiempo. Disfrutaron de espectáculos culturales como ir al cine, a veladas musicales en familia.

Karmentxu volvió varias veces al salón Balzaal que fue sede del Sindicato Obrero de Flandes. El padre de Robert fue cariñoso con ella quien lo ayudó en la venta de patatas fritas en la aceira. En cambio, su hermano Ramón vi-

vió en casa de un hombre mayor que criaba palomas en su huerto y una vez se burló de él simulando que le enviaba un mensaje a su abuela en el País Vasco. Otra protectora destacada fue Aline, valorada en el ámbito naturalista y progresista de Gante, conocida de Robert. Con él solían pasear por el monte con los dos hijos de ella, el niño bilbaíno Graciano del Río y Karmentxu. Graciano estará hasta la Segunda Guerra Mundial allí hasta que tuvo que huir a Méjico. Esta contienda bélica más la caída de Bilbao en junio de 1937 produjo el deseo de traer a los niños de vuelta a su casa y la Cruz Roja comenzó las repatriaciones. Las noticias que llegaban a Bélgica produjeron preocupación en sus protectores, ya que no hallaban a sus padres y sólo había sido una publicidad para el nuevo gobierno. Los niños encontraron un país empobrecido en la posguerra ni sus padres podían ser tan amantes de la cultura como en Bélgica.

La noticia llegó a Robert quien había sido alistado al ejército y debió ser hospitalizado por una bala en su brazo izquierdo. Y es en el hospital donde reencontró a Vic que se convertirá en su esposa en Amberes en 1941. Cuando nació una hija le pusieron como nombre Carmen en recuerdo de Karmentxu, la niña vasca.

En la biblioteca de Robert Mussche

Entre sus papeles, fotos, las cartas y

los documentos aparecieron datos interesantes sobre los vascos: El dolor de Euskadi de Pedro Basaldúa que fue publicado en 1937 por el gobierno para difusión. Aparece en él un poema de Estepan Urkiaga “Lauaxeta” (su seudónimo) cuya traducción es: *Las palomas huyen despavoridas/ y la montaña guarda silencio/ la gallardía de diez muchachos/ yace sin vida en el suelo.* El texto lleva una nota al margen que relata el fusilamiento del poeta en el cementerio de Vitoria.

Le llama la atención un libro de fotografías, *Las fotos prohibidas de la Primera Guerra Mundial*, una edición de las instantáneas que el ejército alemán tomó. Entonces le preguntó a Carmen Mussche por la influencia de la guerra en su padre y ella le mostró una fotografía en donde Robert llevaba prendida en su pecho una insignia en la que aparecían dos manos que rompían un fusil por la mitad. Le contó que él como otros jóvenes había pertenecido a la Liga Contra la Guerra ya que el conflicto dejó una sombra entre los flamencos por las tres sangrientas batallas de Ypres.

También la pasó mal en el servicio militar efectuado en Gante en donde sufrió de una neumonía y estuvo ingresado en el hospital. Presenció otro hecho que lo perturbó como fue el 31 de mayo de 1938 cuando Granolliers fue destruido por los bombarderos italianos Savoia- Marchetti S. 79 que lo dejó en llamas.

Un tiempo atrás había disfrutado buenos momentos cuando con Karmenxutxu presenciaron en el Theatre Royal durante febrero de ese mismo año la actuación del grupo Erezoinka (“incluso escuchada”) de canción y danza vasca.



Royal Theatre de Gante

Se bailó la *kaxarranka* que recuerda a los pescadores de Lekeito que se ejecutaba en el día de San Pedro y Karmenxutxu con sus ocho años evocó al puerto de Santurce por las camisas azules y pañuelos de cuadros. También a ella le agradaba la *ezpata-danza* o baile de las espadas. Y vino el *Haurtxo txikia* (niño chico) una de las más hermosas canciones de cuna por su melodía, aunque la letra podría albergar una escondida amenaza con lo referente al perro que vendrá si no se dormía. El programa de

mano hallado de esa función atestigua la presencia de ambos en esa función.



Pepita Enbil

Mussche investigó por la web y encontró una grabación de *Eresoinka* de aquella época con la voz de Pepita Enbil, madre del tenor Plácido Domingo, la cantante que recorrió Europa difundiendo las costumbres y la cultura del País Vasco.

Durante 1937 Robert preparó un cuaderno para los niños de la guerra en las clases dominicales que impartía, ya que un día a la semana los reunía en pos de mantenerlos unidos entre sí y con la tierra natal. Estaba en castellano y al hojearlo Uribe encontró algunas frases de Safo como *Ante el odio, nada mejor que el silencio*. En un sobre descubrieron con Carmen, la hija de Robert, las fotos de una excursión al zoológico de Amberes. Por la vestimenta dedujeron que habían sido tomadas en la primavera de 1938.

Título de la novela

Durante uno de los paseos por los canales de Gante, Herman le preguntó a Robert su opinión sobre lo que mueve al mundo, el título que en español se asignó a esta novela.

En base a sus lecturas habituales, Robert le expuso que para Nietzsche era el poder esa oscura fuerza, lo que fue aceptado por Herman. Robert tenía sus dudas ya que Marx eligió la economía, pero decidió finalmente que coincidía con Freud y esa fuerza era el amor, lo que realmente nos hacía vivir. Más adelante le escribió por carta a Herman que había dos cosas por encima de todo lo demás: “el Amor y la Justicia”.

La Resistencia

Por invitación de Herman, Robert se incorporó para luchar contra la ocupación. Al principio escribía en un periódico clandestino con el seudónimo de Julian. Su experiencia en la Guerra Civil fue un antecedente de sus nuevos escritos que intentaban difundir la esperanza. Luego pasó de Gante a Amberes en 1944 y después a Bruselas sin su familia. Para sobrevivir tradujo al flamenco novelas y textos que le acercaba Herman en el Café de París. Ambos pensaron qué hacía un buen escrito literario y Robert consideró que era su impulso lo que atraía al lector. Escribió un poema para sus amigos, Después de la fiesta que Herman publicó en una antología inter-

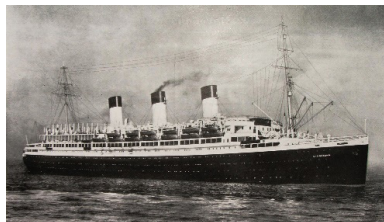
nacional por los derechos humanos. Por sus sentimientos y opiniones Herman no entendía por qué su amigo no era un cristiano dado que sus ideas se aproximaban a las de Jesús.

Para Robert comenzarán sus días difíciles, así en casa de Aline lo detuvieron y su esposa pudo enterarse de que estaba en Alemania. Se libró la batalla de las Ardenas que duró casi un mes hasta enero de 1945, por bosques y montañas de Bélgica, donde su antiguo conocido, Ernest Hemingway escribía sobre el terreno. *La Batalla de la Bolsa* fue su otro nombre, debido a la forma que adoptó el frente aliado por causa de la niebla que les impedía avanzar.

Los misiles alemanes V1 y V2 causaron el pánico en Amberes durante más de cien días, también en Londres, ya que ambas ciudades fueron las que tanto sufrieron. En septiembre Robert llegó a un campo de concentración, Neuengamme, cercano a Hamburgo, a orillas del río Elba. Al haber una fábrica de ladrillos, los presos fueron ocupados en esa producción durante algunos años, pero efectuaron otros cometidos peligrosos como buscar proyectiles abandonados de los bombardeos de los aliados. Toda esta parte de la novela relata hechos crueles para los presos que eran sometidos para demostrar su inferioridad. Se mencionan los experimentos realizados por dos médicos que inocularon el tifus a los soviéticos y la tubercu-

losis a veinte niños judíos traídos de Auschwitz. Y cuando supieron que los aliados se acercaban mataron a los niños en Hamburgo para ocultar sus crímenes. En el texto se intercalan breves cartas de Vic para su esposo Robert quien mejoró de salud con su trabajo para la resistencia y los contactos con otros compañeros, también su conocimiento del alemán le permitió dialogar con presos políticos en su lengua.

Cuando las fuerzas aliadas estaban muy cerca, hacia abril de 1945, el comandante Himmler ordenó evacuar ese gran campo de Alemania y otros sitios satélites hacia el puerto de Lübeck. En tren o a pie. Los miembros de la orquesta debieron ponerse a tocar mientras miles de presos pasaron rumbo a las vías. *Los pueblos vacíos, las casas hundidas, silencio por todas partes...* no obstante los campos estaban verdes en una primavera sin flores, ni las de achicoria, comestibles lo que demostraba que había hambre.



Cap Arcona

Luego de cinco días llegaron a la bahía de Lübeck repleta de barcos. Ente ellos el transatlántico Cap Arcona que hacía la ruta desde Hamburgo a Río de Janeiro y Buenos Aires, un barco de lujo que transportaba a gente por trabajo a América, pero también a personas adineradas en la cubierta superior. Los presos fueron ubicados en el carguero Thielbeck en bodegas inferiores sin luz y al completarse el sitio los demás pasaron al Cap Arcona como Robert Mussche ya herido, que quedó en el camarote 65. Los cuadros y muebles lujosos se sacaron para mayor espacio y se acostaron al suelo de madera noble.

Se conoció la noticia que Hitler había muerto, se había suicidado en su bunker de Berlín y entonces los alemanes se darían por vencidos. Falta poco tiempo para que cesara la guerra. No obstante Robert fue visto por última vez por sus amigos en el camarote 65 de donde no saldrá vivo.

El 3 de mayo de 1945 un avión de la RAF sobrevoló la bahía y pudo consignar la cantidad de buques que había, lo que llevó a creer que intentaban acercarse a Noruega para reponer las fuerzas y continuar la guerra. Los órdenes de Winston Churchill fueron evitar la huida. Cuatro aviones Typhoon del escuadrón 184 comenzaron el ataque y mientras los alemanes pusieron banderas blancas en las lanchas de sus soldados no arriaron la nazi de los barcos con los cautivos.

En un tiempo *la proa del Cap Arcona es una alfombra roja de cuerpos sin vida...* Ese día en la bahía de Lübeck se produjo una de las mayores tragedias marítimas que fue silenciada durante muchos años.

Carmen Mussche. Conclusión

Desde 1995, para el cincuentenario del campo de Neuengamme, Carmen Mussche inició el examen de los papeles de Robert que atesoraba su madre y durante casi toda su vida recogió restos del naufragio del Arcona. En diciembre del 2006 asistió con su esposo Marc al concierto en Gante de una sinfonía de Haydn bajo la dirección de Florian Heyerick, cuya progenitora estaba presente; fue ella su contacto con Carmentxu quien le había enviado un pañuelo bordado en reconocimiento a su afecto como vecina de la familia de Robert en aquel barrio.



Campo de concentración Neuengamme

Recién en 2008 en el homenaje de los niños de la guerra en Bilbao tuvo

otra noticia de Karmentxu, la principal razón de su viaje. Estaba allí su hermano Ramón, envejecido y falto de memoria, también una sobrina con parecidos ojos negros a la niña de la fotografía quien pudo confirmarle que ella había trabajado como costurera y fue feliz al fin por muchos años con su esposo.

Esta novela plena de datos, anécdotas personales, descripciones de tono poético y algunas poesías presenta varias vidas entrelazadas en un marco de hechos históricos. Su autor Kirmen Uribe descubre al lector la razón de haberla escrito, cuando responde a una inquietud de Marc frente a los objetos de Robert. Cuenta que pasaba varios meses sin escribir y la conjunción de la pérdida de un amigo más el nacimiento de una hija, determi-

naron que sintiera cercana la vida de Robert con la historia de Karmentxu. Todo confluye en un texto donde aparecerán la amistad, el amor, *la hija, la felicidad y la ausencia. El hundimiento de un mundo y el comienzo de otro*. Y su deseo que el libro se transforme en la memoria de papel para Mussche. En las últimas palabras de agradecimiento nombra a Karmentxu Cunin y a todos los niños de la guerra, a los de ayer y de hoy para que nada similar vuelva a repetirse.

El libro analizado

Uribe, Kirmen, *Lo que mueve el mundo*, título original *Mussche*, traducción del euskara por Gerardo Maskuleta, 2013, Editorial Planeta, 2013, 2022, Seix Barral, Barcelona, España, 233 págs.

IMPRESOS EN VASCO EN BUENOS AIRES

Primeras impresiones

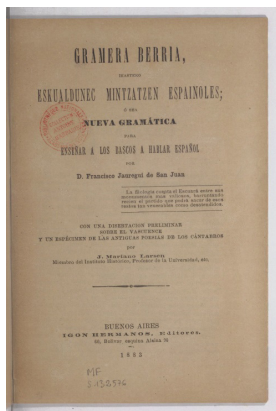
Enseñanza del vasco en Buenos Aires: “para enseñar a los bascos a hablar español” realizada por François Jaureguy -o Francisco Jauregui de San Juan, tal como aparece firmando la segunda y tercera edición-. El trabajo de este autor, que en el transcurso de la última mitad del siglo XIX produjo tres reimpressiones de “Gramera berria, ikasteko eskualdunec mintzatzen espainoles, dibiditua bi partetan; lehena ortografiaren gainian, eta bigarrena linguayaren ikasteko erreski mintzatzen” (1850, 1860 y 1883).

La obra es una gramática bilingüe elaborada para la enseñanza de la lengua española a vascoparlantes que habían emigrado a Argentina y que no dominaban el castellano. La gramática del labortano debió de tener cierto éxito, ya que volvió a imprimirse en 1860 con el título de *Gramera berria, ikasteko eskualdunec mintzatzen espainoles*; o sea, nueva gramática para enseñar a los vascos a hablar

español en la Librería de Pablo Morta (Buenos Aires), y de nuevo en 1883, en la misma ciudad, Igon Hnos.

En esta gramática, después de los textos preliminares, se incluyen algunas explicaciones sobre la pronunciación, una lista con los numerales cardinales y las conjugaciones de varios verbos.

Tras esto, se añade una nomenclatura en euskera y español, copiada en gran parte del repertorio presente en el Arte de hablar bien francés (1781) de



Pierre Nicolas Chantreau, mediante la traducción al vasco de las correspondencias francesas. Al final se agregan unas «Frasas familiares para la conversación, para pedir, preguntar, dar gracias, afirmar, negar, etc.».

El editor de la 3ª edición Igon Hermanos, se formó primero con Juan Bautista Igon que era dependiente de la Librería del Colegio en Alsina y Bolívar, cuando se retira su dueño en 1870 que era el francés Paul Morta, Igon queda a cargo de la librería e incorpora a sus hermanos Pedro y Juan Urano y el cajero era Pedro Goyena (apellido navarro de Murillo el Fruto), como se ve por los apellidos eran los hermanos vasco-franceses y seguramente los impulsó a editar la 3ª edición

Libros de religión

Impresión de 1877 del evangelio de San Lucas en euskera guipuzcoano de F de Brunet

Impresión del evangelio de San Lucas en guipuzcoano por el médico Juan José Vicente Oteiza Izuzquiza, en 1889. Esta traducción la hizo hacer George Borrow que era un difusor de la biblia y que escribiera precisamente el libro *La Biblia en España*. Es probable que los ejemplares hayan sido importados de España. Borrow la editó en 1838 en Madrid

En el siglo XIX se comercializaba en las librerías de Buenos Aires libros de misa en vasco; además de Evangelios y obras pías en euskera en

“encuadernaciones sencillas y finas”.

Tapa de “Le Petit Basque”

Según Gonzalo Auza *Desde ese puntapié inicial, durante la segunda mitad del siglo XIX y a lo largo del siglo XX vieron la luz en Argentina más de 2901 títulos entre libros y folletos referidos a cuestiones vinculadas con lo vasco.* (

Y agrega más adelante *A lo largo del período se editaron en Argentina no menos de veintidós obras en euskera, que abarcaron una multiplicidad de géneros y temáticas: poesía, teatro, libros de lectura para niños, novelas, textos políticos, clásicos de la literatura universal y argentina, cartas, misales y relatos.* Como *Hamlet de William Shakespeare por Bingen de Amezaga en 1952 y el Martín Fierro de José Hernández por Txomin Jakakortaxarena en 1972.* (...) *Ekin fue la editorial que más obras publicó en este idioma: trece salieron bajo su sello. Todas las demás editoras publicaron un título cada una. Dos de las gramáticas de Francisco Jauregui de San Juan se editaron bajo tempranos sellos editoriales vascos: “Imprenta Errepublicanuan” e “Igon Hermanos”. Tapa de “La lengua vasca”*

Diccionarios y gramáticas

Fueron nueve libros en el siglo XX: 6 de la Editorial Vasca Ekin, 2 de La Basconia y 1 independiente. Cuyos autores fueron Isaac Lopez Mendizabal y los sacerdotes Fernando de Soloeta-Dima, Marcos de Leitza y Txomin Jakakortaxarena.

El capuchino Fernando de Soloeta-

Dima, que tuvo una importante actuación pastoral y misionera en Chile, Argentina y China, fue el autor de la primera gramática “en dialecto gipuzkuano” para la enseñanza del euskera a adolescentes, aparecida en 1912. Este religioso era profesor en el colegio Euskal Echea de Llavallol y aparentemente no habría editado el segundo tomo de la gramática titulada “Curso primero del idioma basko”, aunque lo habría tenido en preparación. En 1913 Soloeta publicó “Le petit basque. Cours élémentaire de grammaire basque. Dialecte labourdin” con un pequeño diccionario francés-euskera.

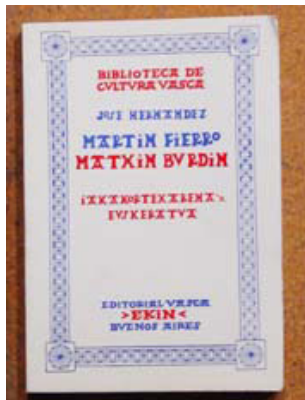
En 1928 apareció una nueva obra dedicada a la lengua vasca, quizá una de las menos conocidas; y también elaborada con la intención de disponer de un complemento para la enseñanza en el colegio Euskal Echea: “Elementos del idioma basko”. El autor, el

padre Marcos de Leitza, fue profesor en ese instituto entre 1926 y 1930.

El padre Txomin Jakakortaxarena, varias décadas después, realizó una labor activa a favor de la difusión del euskera. Fue el autor de los dos volúmenes del diccionario que salió con el sello de Ekin en 1964 (erdera-euskera) y en 1986 (euskera-erdera). Su gran obra fue la traducción del Martín Fierro; y además fue responsable de la versión en euskera de la pieza teatral *Gernikako Arbola* de Enrique García Velloso y de *Zure anaia Ixilkari*.



Txomin Jakakortaxarena



Quien fue un abnegado difusor del euskera en las aulas y en las instituciones, también lo fue desde el libro: Isaac Lopez Mendizabal. Elaboró una exitosa gramática complementada con un diccionario bilingüe básico que tuvo tres ediciones en 1943, 1949 y 1989; y una gramática abreviada que se editó en 1954. Además, publicó el libro de lectura para niños *Xabierto*, entre otras obras.



Isaac Lopez Mendizabal

En total se editaron no menos de 30 títulos, entre gramáticas, diccionarios y textos en euskera; a lo que habría que sumar los trabajos lingüísticos y filológicos, entre otros, para completar el total de obras vinculadas al idioma vasco aparecidas en la Argentina. Como sucede con el resto del volumen editorial, el pico de producción coincide con el inicio de actividades de la Editorial Vasca Ekin y sus primeras décadas de vida, en los años '40, '50 y '60 del último siglo, según se puede apreciar en el gráfico adjunto. En 1989, salió la tercera edición de la gramática de Lopez Mendizabal.

Fundación Vasco-Argentina Juan de Garay FVAJG

Es la institución que más cultiva en la actualidad la edición de temática vasca.

La Fundación fue creada el 16 de agosto d 1983 y la primera determinación fue sufragar la edición del Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos.

Esta revista fue creada en 1950 y sucesivos directores se sucedieron hasta 1983. Los miembros del Instituto liderados por Mauricio Goyenechea crearon la FVAJG con la idea entre otros motivos de sustentar la edición del Boletín. Eso se concretó con la compra de 500 números que distribuía gratis entre sus miembros.

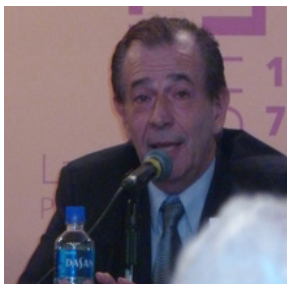
En julio-septiembre de 1993 se editó el número 174. El siguiente número fue preparado por el Dr. Andrés María de Irujo, pero falleció antes de recibir las pruebas de galera de la imprenta. Ante esta situación el Consejo Directivo intentó editar el número 17 pero fue imposible, así que en una de las reuniones, decidió crear una publicación propia llamada *Los Vascos Euskaldunak* y encargar a Jorge Fernando Beramendi su director.

El primer número se editó en 1995 y su periodicidad es cuatrimestral. En la actualidad se está preparando el número 86 que sale en 2024. El año



Revista de la Fundación

que viene se cumple 30 años de publicación ininterrumpida dedicada a la temática vasca, si bien es cierto con muy pocos textos en idioma vasco. Es una verdadera enciclopedia de temática vasca. Hay secciones fijas como *Notivascas* que describe el desarrollo de actividades de la Fundación. Otra fue un chiste vasco realizado por Garaycochea, este humorista falleció y se canceló esta sección. Por otro lado, la Fundación compiló las viñetas editando un libro por separado. Otra sección es la receta de comida vasca, también dio origen a un libro de recetas.



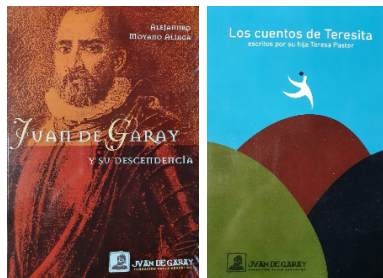
Jorge Beramendi

Además, el director de la revista Jorge Beramendi escribió un libro sobre el Instituto Americano de Estudios Vascos, para que no se olvidara la acción de esta Institución, del que forma parte y en ella dio una conferencia sobre los Músicos Vascos.

La FVAJG dictó cursos de lengua vasca y uno de sus profesores Carlos Alberto Irisarri escribió dos libros para el

aprendizaje de la lengua vasca: *Curso de Lengua Vasca* y *El Universo Vasco y su Idioma*. Aparte hizo un diccionario de lengua vasca. Todo este material fue editado por la FVAJG.

La sección editorial de la Institución es dirigida por Jorge Fernando Beramendi y lleva editada una impresionante cantidad de libros de temática vasca.



Libros editados

La FVAJG apoyó el desarrollo de un curso de verano de temática vasca llamado Universidad Vasca de Verano, dado en Euskal Echea organizado por Enrique Jorge Aramburu, miembro del Consejo Directivo de ambas Instituciones y como colaboración editó por cuatro años los trabajos que surgía de los asistentes y de los profesores.

Los Vascos en la Argentina

La FVAJG también es una institución de investigación y lleva desde 1984 una investigación sobre los vascos en la Argentina. En siete tomos editó el resultado de sus pesquisas sobre el asentamiento de los vascos en las 14 tradi-

cionales provincias argentinas durante el período de 1536 a 1816. Esta colección fue dirigida por Mauricio Goyenechea



Mauricio Goyenechea

Pero a partir de 1995 se propuso hacer un estudio sobre las familias argentinas de origen vasco. Fruto de un lustro fue la primera edición del año 2000 de *Los Vascos en la Argentina. Familias y Protagonismo*. Se imprimieron 1000 ejemplares que se vendieron en unos meses, inmediatamente se hizo con mínimas correcciones una segunda edición y se imprimieron 1000



ejemplares. Agotada esta segunda edición se continuó la investigación y en 2006 se editó la tercera con una tirada de otros 1000 ejemplares.

A partir de ese momento se hizo cargo Jorge Beramendi de las investigaciones y coordinó una cuarta edición en 2011 de 1000 ejemplares. La cantidad de apellidos en las primeras ediciones llegó a 9000 y en esta cuarta llegó a 24.000, fruto del esfuerzo del investigador principal. El método empleado por Beramendi fue partir de 700.000 apellidos presentes en el padrón electoral de Buenos Aires, ciudad y provincia que es el 60% de la población argentina.

Fue un esfuerzo grande llevar al texto digital a esos apellidos, pero luego fue ardua la selección. En una primer repasa se llegó a una lista de 80.000 apellidos entre los vascos y los sospechados por el investigador.

La última selección se hizo en base al listado de la 3ª edición y los diccionarios de apellidos vascos y los diccionarios biográficos argentinos y la enciclopedia Auñamendi.

De la enciclopedia se extrajeron 20.000 apellidos, de Euskaltzaindia el nomenclátor de 11.000 apellidos, de Luis Michelena más de 6000, de Isaac López Mendizabal, de Oyhamburu.

Pero el otro recurso fue Internet y al respecto se consultó Geopatronymie para los apellidos vascofranceses y otros sitios más. Familysearch fue una gran fuente para la investigación y aún lo es.

Así quedaron más de 24.000 apellidos y las historias de familias provino como en las anteriores ediciones de las que acercaban los interesados y la consulta de la bibliografía. A pesar de los anuncios periodísticos muchas familias no se enteraron.

Así todo se continuó la investigación, editándose un anuario desde 2012 hasta 2023 y se espera este año editar en diciembre el material recogido este año. Ya hay más de 25.000 apellidos recogidos.

Como ejemplo de adiciones se puede citar al apellido Noble, que es un apellido muy general y no fue incluido en la 4ª edición, pero en 2013 Guadalupe Noble publicó la biografía de su padre Roberto Jorge Noble fundador del diario Clarín, donde se muestra una foto de él orgulloso de ser de origen vasco y con el cartel de Bayona de Francia de donde vino su abuelo. Entonces se incorporó la historia de Noble.

Hay muchas fuentes de información de la que se nutre la investigación. Una muy curiosa fue el árbol genealógico de Jorge Beramendi armado en base a Internet y principalmente por Familysearch. Se compilaron 200 apellidos vascos de sus ancestros y con sorpresa comprobó que alguno de ellos, no fueron recogidos por ningún diccionario de apellidos ni fueron detectados antes. Algunos vinieron a la Argentina y desconocen sus descendientes su ascendencia vasca. Al respecto hay una anécdota graciosísima. Conversando

Beramendi con una portadora de un apellido de su ancestría la misma le refirió un origen alemán, porque desconocía totalmente su procedencia, pero la abuela portadora del apellido había nacido en España y llevaba nombres de pila españoles. Esto es debido a la homonimia entre apellidos vascos y alemanes. Ejemplo el padre de Beramendi era Pedro Beramendi Eder. Siempre se traía a colación la posible ligazón con las familias argentinas de apellido Eder provenientes de Alemania. Sin embargo, no existe en absoluto, solamente homonimia. Eder en vasco significa bello y en Alemania es el nombre de un río que lleva un nombre celta que significa agua relacionado con el inglés water y el alemán Wasser.

Una satisfacción enorme del investigador es comprobar que algunos consultantes del libro en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, se emocionan hasta las lágrimas al ver su apellido recogido en el libro y comprobar la vasquidad reconocida en el libro. Otro resultado del libro es haber llevado a Internet su contenido al alcance de todos y gratis. Como dijimos todos los libros se llevan a la feria del libro de Buenos Aires donde una vez por año y un millón y pico de visitantes pueden consultarlo, comprarlo y hacer su consulta sobre su ancestría. Igual se procede en el evento Buenos Aires celebra al País Vasco que se lleva a cabo una vez por año en la avenida de Mayo. Además, en el sitio de Internet se reci-

ben permanentemente consultas que se responden.

Se tomó contacto en 2010 con la Euskaltzaindia sobre la labor de edición de la obra y en varios e-mails se le sugirió la actualización de su nomenclátor. Habida cuenta que los vascos inventaron de 70 a 80.000 apellidos y actualmente en Euskadi quedarán unos 35.000 apellidos y la Argentina tendrá unos 26.000 apellidos. En la actualidad quedan solamente 26.000 apellidos de origen vasco y ya se han extinguido en la Argentina un número significativo como así en Euskal Herria. Es posible ampliar el nomenclátor de Euskaltzaindia por lo menos al doble de los 11.000 apellidos hoy presentes en su sitio de Internet.

Centro Vasco Francés

El CVF es una institución creada en 1895 por los inmigrantes vascos de Francia, orgullosos de su origen vasco y de su patria Francia. Su reglamento y nombre se redactaron en francés. El miembro de honor de la Institución es el embajador de Francia en la Argentina. En el siglo XIX se celebraban los 14 de julio y durante el siglo XX apoyó a Francia en el desarrollo del conflicto mundial y envió donaciones a Europa para subvenir necesidades. El programa de actividades culturales está integrado por aproximadamente 5 a 10 conferencias, presentaciones, proyecciones de películas. En ese sentido a partir de 2017 publica una re-

vista anual de sus actividades deportivas, y culturales con artículos sobre los vascos de Iparralde.

Centro de Laprida

Edita una revista anual llamada Gu-randik

Conclusiones

1. La cultura vasca de la Argentina sigue tan viva como en siglos anteriores.
2. Aunque hay varios centros de enseñanza del euskera ha desaparecido la enorme masa de 200.000 hablantes de euskera del año 1900.
3. Se edita muy poco en euskera
4. Se crean centros vascos en el interior de la Argentina
5. El Gobierno de Euskadi y el de Navarra se comunican con sus respectivos centros y los apoyan
6. El trabajo editorial sigue en pie
7. El gran centro de estudios es la Fundación Vasco Argentina Juan de Garay que permanentemente lleva a cabo un programa de actividades en pro de la cultura vasca.
8. El sistema impositivo argentino no permite fácilmente desgravar de ganancias las donaciones que podrían apoyar el mantenimiento de la actividad.
9. Las autoridades de la Ciudad de Buenos Aires extrañamente no reivindica la celebración del aniversario de su fundación por el general vasco Juan de Garay, epónimo de la Fundación Vasco-Argentina.

LO VASCO EN EL SUBTE DE BUENOS AIRES

Línea C del subte de Buenos Aires

La empresa española CHADOPyF (Compañía Hispano Argentina de Obras Públicas y Finanzas) recibió la aprobación del Concejo Deliberante el 30 de julio de 1930, cuando el Concejo aprobó el proyecto español mediante la ordenanza 4070 para la construcción de su propia red de subterráneos, superpuesta al proyecto que la CTAA tenía desde hacía décadas, y que fue cancelado.

Con sede en Madrid, la CHADOPyF era presidida por Rafael Benjumea y Burín, conde de Guadalhorce, miembro de la nobleza española. La empresa había acumulado capital mediante la emisión de debentures (cédulas de ahorro), que había vendido entre inmigrantes españoles en Buenos Aires, apelando a valores de la nacionalidad hispana y al vínculo histórico con la Argentina que los había cobijado.

El 9 de noviembre de 1934 puso en servicio el primer tramo de la Línea 1, desde la estación Constitución, ca-

becera del Ferrocarril General Roca hasta la avenida Diagonal Norte, con presencia del Presidente Agustín Justo. El 6 de febrero de 1936 se extendió la línea hasta la estación Retiro, cabecera del Ferrocarril Bartolomé Mitre.

En la mayoría de las estaciones se colocaron mayólicas y azulejos importados. En el caso de la línea C, las mayólicas originales representan paisajes de España y fueron construidas por firmas de distintas regiones de dicho país.

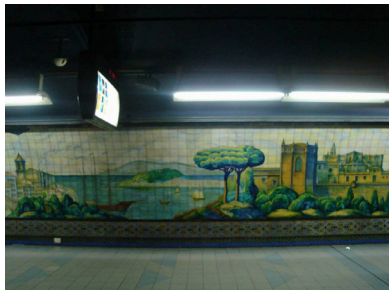
Lo vasco en los murales del subte

El mural en la estación Mariano Moreno del subte línea C (andén a Constitución), ubicada en la intersección de las calles Bernardo de Irigoyen y Moreno, en el barrio de Monserrat tiene temas vascos. La estación fue inaugurada el 9 de noviembre de 1934 junto al primer tramo de la línea C, entre Constitución y Diagonal Norte. En 1997 esta estación fue declarada Monumento Histórico Nacional.

Es parte de la serie titulada "Paisajes de



Firma del mural con los ejecutores y creadores del mismo



Vista del mural

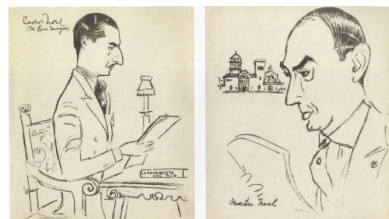
España” predomina en la línea y representa una serie de paisajes españoles según las distintas regiones en escenas compuestas por la yuxtaposición de parajes representativos y edificios emblemáticos, resueltos algunos con un acento más realista y otros más sintetizados, con una estilización que evidencia la influencia de los planteos vanguardistas ya difundidos en la época.

La estación posee dos murales cerámicos de 165,5 x 1,8 metros basados en bocetos del arquitecto Martín S. Noel y el ingeniero Manuel J. Escasany del año 1934, realizados por *Hijos de Ramos Rejano* en Sevilla y también en Segovia, España.

Ambos pertenecen a la serie *Paisajes de España* que recorre la línea entera y le dio en sus orígenes el nombre popular de línea de los españoles: el que se ubica en el andén hacia Constitución muestra lugares de Bilbao, Santander, San Sebastián, Alava y Navarra; y el que aparece en el andén opuesto, a Retiro, escenas de Santiago, Lugo, Asturias y Santander.

Martín S. Noel

Hijo de Benito Noel Lecuona Orrazola (1840-1916), nacido en Oyarzun, Guipúzcoa y de María Iribar. Nació en Buenos Aires el 5 de agosto de 1888 y falleció el 7 de febrero de 1963, fue un conocido historiador del arte hispanoamericano, ensayista, arquitecto y político. Se considera como uno de los principales impulsores del estilo neocolonial en la Argentina y también diseñó edificios en Bolivia, Perú, España y Chile. Fue hermano de Carlos Martín Noel intendente de Buenos Aires entre 1922 y 1927.



Caricaturas de Pelele de los hermanos Noel, Carlos y Martín



Lugar de Navarra



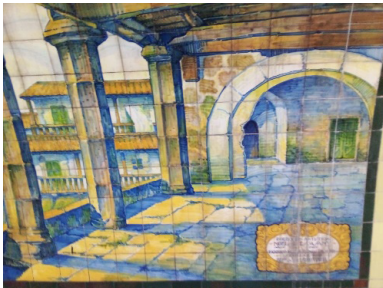
Iglesia de San Vicente en San Sebastián



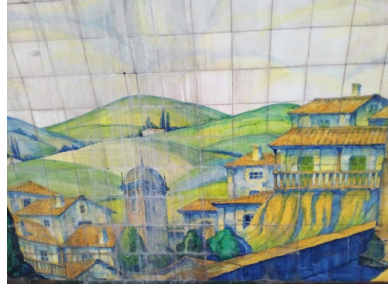
Puerto de Bilbao



Paisaje urbano vasco



Lugar de Navarra con firma del mural



Paisaje del interior del País Vasco



Rada vasca



Cartel explicativo



Paisaje vasco



Bilbao y su industria

FUERTE MOSÉ Y LA LIBERTAD DE ESCLAVOS

Manuel de Montiano

Manuel Joaquín de Montiano y Sopenana nació en Bilbao el 6 de enero de 1685 y falleció en Madrid, el 7 de enero de 1762. fue un general y administrador vasco que sirvió como gobernador colonial de La Florida española durante el primer periodo español de Florida y como gobernador real de Panamá. Creó el primer asentamiento de africanos libres de Norteamérica, la Gracia Real de Santa Teresa de Mosé, y defendió La Florida de un ataque de las fuerzas británicas en 1740.

Familia

Montiano nació en la ciudad de Bilbao, hijo de Agustín Montiano y Barco, diputado general del señorío de Vizcaya, y de María Teresa de Sopenana Lezamiz y Basagoiti. Fue pariente de Agustín de Montiano, dramaturgo y destacado historiador que fundó la Real Academia de la Historia de España en 1735 y se convirtió en su primer director.

Inicios

De joven, y al ser el segundo hijo de la familia, Montiano se alistó en el Ejército y sirvió durante tres años en el Regimiento de Aragón. En 1719 fue capitán de granaderos y fue enviado a la ciudad española de Orán, actual Argelia, donde luchó en la defensa de la ciudad contra los musulmanes. De vuelta en Bilbao, se casó con Josefa de Arriaga y Garaicoechea, con quien, al año siguiente, tuvo a su hija Francisca Teresa. Enviudó al poco tiempo y se hizo él mismo cargo de la hija, una joven “de carácter inconformista, pluma fácil, y gran aficionada a la música y al baile”.

Gobernador de La Florida

En 1737, Manuel de Montiano fue designado gobernador de La Florida, y desde la ciudad de San Agustín tuvo que lidiar con las tensiones de un territorio hostil y fronterizo. Desde el comienzo, destacó como gobernador de La Florida por su rotunda protección a los esclavos negros huidos de las co-

lonias inglesas y holandesas. Al ver la cantidad de africanos que huían de las plantaciones, mandó construir el primer asentamiento de negros libres de Norteamérica, la Gracia Real de Santa Teresa de Mosé, conocida popularmente como Fuerte Mosé. El destacamento estaba situado tres kilómetros al norte de San Agustín y sirvió como apoyo a la defensa de la provincia.

La perfidia de un ataque sorpresa

Gran Bretaña tenía prohibido comerciar con las colonias españolas en el Nuevo Mundo excepto un navío al año. Sin embargo, los contrabandistas ingleses obtenían una buena ganancia si lograban evitar la guardia costera española. El capitán español Juan León Fandiño, interceptó uno de estos barcos contrabandistas frente a las costas de La Florida y, le cortó la oreja a su capitán, Robert Jenkins, y supuestamente habría amenazado al rey de Inglaterra. Eso difundió Jenkins para vengarse de su benigno castigo español, ya que podría ser ajusticiado, pero se estaba el año de 1743 cuando se vencía el contrato que tenía Inglaterra de suministros de esclavos a España. Inglaterra estaba preparando un plan sorpresa de dividir en dos las posesiones españolas mediante un ataque masivo y repentino. Entonces desencadenó un ataque sorpresa en Venezuela antes de declarar la guerra para ganar con la sorpresa. Es un modus operandi constante de Gran Bretaña,

primero ataca y luego ve si declara la guerra o entra en tratos con la víctima. Así lo repitió en 1804 cuando atacó a España robándole uno de los mayores botines estando en paz y escasamente tiempo después de haber firmado la paz con España. El 30 de octubre de 1739, Gran Bretaña declaró la guerra a España en un conflicto que sería conocido como guerra del Asiento o guerra de la Oreja de Jenkins, y que sirvió de pretexto para que el británico James Oglethorpe, que había liderado a los primeros colonos de Savannah, en Georgia, sitiase y atacase los fuertes españoles de La Florida, incluido el icónico Fuerte Mosé. Bajo el mando de Manuel de Montiano, no obstante, los españoles resistieron la invasión británica.

En La Florida, Manuel de Montiano contrajo segundas nupcias con una mujer de La Habana, Gregoria de Aguiar, con la que tuvo un segundo hijo, Manuel Josef Joaquín.

Gobernador de Panamá

Cuatro años después Manuel de Montiano sería asignado gobernador real de Panamá, puesto que trató de lograr por todos los medios, cansado de las dificultades constantes a las que estaba sometida la Florida española. Fue por tanto Gobernador en la Comandancia General de las Provincias de Tierra Firme, y Presidente de la Audiencia de Panamá, cargo que ocupó hasta 1759. Su principal misión en Pa-

namá fue garantizar la producción de más de un millón de pesos en oro al año de las minas del Darién. Tuvo que luchar contra los graves problemas en la zona debido a la escasa población española y la fragilidad de los pocos fuertes existentes: en 1751 fue pasada a cuchillo toda la guarnición del fuerte de Terable y en 1758 los indios incendiaron el pueblo de Javiza, apoyados no sólo por ingleses, sino también por franceses.

Retiro y legado

En 1759 viaja hasta Madrid, en España, donde se retira de su vida política pese a ostentar aún cargos militares. Ya de regreso en España, fue nombrado Teniente General en enero de 1761, año anterior a su muerte. Muere en Madrid en 1762, y es enterrado en la iglesia de San Martín. Dividió su herencia entre sus dos hijos, de distintos matrimonios, edades y personalidades muy dispares, que protagonizaron desencuentros por el reparto de ella.

El mayor legado de Montiano fue el fuerte Mosé que duró hasta 1763 año en el España debió ceder toda la Florida a Gran Bretaña, recuperándola 20 años después en 1783. Los ingleses con sus esclavos de La Florida se trasladaron a las islas Bahamas.

El Fuerte Mosé

El Fuerte Mosé (en inglés Fort Mose), cuyo nombre oficial era Gracia Real de Santa Teresa de Mosé, fue el pri-

mer asentamiento legal de colonos negros libres en lo que actualmente es Estados Unidos, entonces territorio español. Situado a 3,2 km al norte de la ciudad de San Agustín, su construcción fue decretada en 1738 por el entonces gobernador español de Florida, Manuel de Montiano. Al igual que otras fortificaciones de la zona, el Fuerte Mosé tenía como objetivo vigilar la frontera con la colonia británica de Georgia y dificultar cualquier asalto sobre San Agustín.

Debido a su situación fronteriza con el Imperio Británico, la Florida española terminó por convertirse en un santuario para los esclavos africanos que lograban escapar de las Carolinas y Georgia. La Georgia de ese momento no era más que una franja sobre el río Savannah, todo el sur del actual estado era Florida

Quienes consiguieron ese objetivo encontraron en Fuerte Mosé refugio y libertad de acuerdo con las leyes españolas. Actualmente el Mosé está considerado como un lugar de gran importancia en la historia afroamericana de los Estados Unidos, en general, y del Estado de Florida en particular. En 1994 el sitio fue designado como Monumento Histórico Nacional y fue incluido en el Registro Nacional de Lugares Históricos. En 2009 el Servicio de Parques Nacionales incluyó a Fort Mose como sitio precursor del *Ferrocarril subterráneo*.(escape de esclavos negros de Estados Unidos)

Francisco Menéndez

Menéndez nació en 1700 en la región de Gambia a lo largo del río Gambia en África; descendiente del pueblo mandinga. Fue capturado y vendido por traficantes de esclavos, y probablemente fue enviado a Carolina en algún momento entre 1709 y 1711, durante un período de importación relativamente elevada de esclavos africanos. Desde Carolina del Sur escapó hacia San Agustín, en la Florida española. En la Florida le fue concedida la libertad como súbdito del rey y fue nombrado jefe de la milicia negra basada en el fuerte Gracia Real de Santa Teresa de Mosé. Desde esta base dirigió varios ataques contra Carolina del Sur.

En 1740, el ejército británico invadió la Florida y tomó el Fuerte Mosé, pero días después el ejército español y la milicia de Fuerte Mosé asediaron a las tropas británicas en Fuerte Mosé y las derrotaron, evitando futuros ataques británicos. La Gracia Real de Santa Teresa de Mosé fue derrotada durante la batalla. Posteriormente, Menéndez partió en un barco español con patente de corso para asaltar a barcos ingleses, siendo capturado y vendido como esclavo de nuevo. Tras fugarse Menéndez fue devuelto a la Florida. Allí se le pidió que reconstruyese el Fuerte Mosé. La comunidad permaneció allí hasta que los británicos tomaron el control de la Florida en 1763 y Menéndez fue

evacuado con la comunidad de Fuerte Mosé hacia Cuba. En dicha isla estableció una comunidad similar llamada San Agustín de la Nueva Florida.



Personificación de Menendez

A partir de 1783 no se reconstruyó el fuerte Mosé, pero los estadounidenses esclavistas ahora constituidos en un estado libre atacaron a la Florida para recuperar sus esclavos fugados. El protagonista de esta incursión ilegal de 1816 en tiempos de paz con España fue Andrew Jackson que tenía una plantación Hermitage, con muchos esclavos y pretendió recuperarlos. En los periódicos de la época Jackson publicaba que pagaría por cada esclavo que le regresaran y hasta aumentaba 30 dólares si lo azotaban con 300 azotes límite para que luego el esclavo sirviera. Quien protestó como gobernador de Florida Occidental fue un descendiente de vascos como Montiano, llamado Mauricio de Zúñiga. También existió Fuerte Negros luego llamado Gadsden.

LAS INVASIONES INGLESAS Y EL TERCIO DE VIZCAÍÑOS

La invasión inglesa y lusitana de 1762

Todos conocen las dos invasiones inglesas a la ciudad de Buenos Aires en 1806 y 1807. Nadie recuerda la invasión luso-británica de 1762 al Río de la Plata.

Transcurría la Guerra de los Siete Años (1756-1763)

El plan urdido entre el Marqués de Pombal primer ministro de Portugal y su colega del Reino unido el duque de Newcastle en 1762 era invadir y conquistar Buenos Aires y Montevideo y dividirse el botín.

Los ingleses no recurrieron al estado lo iba a hacer una compañía privada como la de las Indias Orientales. Es decir, debía dar un lucro inmediato para los inversores. Se publicitó en Inglaterra la recluta de soldados privados (hoy los llamamos mercenarios) ofreciendo saqueo absolutamente libre de las ciudades a conquistar. La compañía mercenaria para recaudar fondos organizó una suscripción pública de 100.000 libras esterlinas.

En julio de 1762 partió la expedición inglesa al mando de mercenario Robert McNamara. Ni siquiera era inglés es de una familia irlandesa del condado de Clare Mac Conmara anglicizado MacNamara, de la que desciende este Robert y el más conocido Robert secretario de estado de Estados Unidos que se involucró en la Guerra de Vietnam. En Lisboa la expedición creció en hombre y barcos y llegó a Río de Janeiro. Se decidió ir primero a la ciudad portuguesa de Colonia de Sacramento y desembarcar y atacar por tierra a Montevideo porque el calado de los barcos, no permitían atacar por río a Montevideo y menos Buenos Aires, porque incluso carecían de prácticos. Salieron el 20 de noviembre de 1762 de Río y en el Río de la Plata se entraron de que los españoles habían recobrado la ciudad de Colonia por la habilidad militar de Pedro Cevallos, gobernador de Buenos Aires y la ayuda del ejército de las misiones jesuíticas junto con las

fuerzas de Buenos Aires. Igual fueron a Colonia y empezaron a cañonearla el 6 de enero de 1763 a 400 metros de distancia se dispararon 3000 proyectiles que provocaron la muerte de 4 soldados argentinos. En contrapartida los argentinos dispararon, algunos de ellos al rojo vivo. Es decir, eran bolas de hierro que incandescentes si acertaban al barco lo incendiaban al prender fuego la madera y la lona. A las 4 de la tarde una bala acertó en la nave capitana *Lord Clive* y se declaró un pavoroso incendio que hundió al barco. El *Lord Clive* ya había tenido 40 muertos y en el naufragio murieron 272, fueron hechos prisioneros 62 y huyeron 18. El argentino Rubén Collado en 2004 descubrió el barco hundido.



El mercenario McNamara y el Lord Clive

Algunos oficiales prisioneros fueron ahorcados y el resto confinados en provincias internas. En 1817 por haber sido bien tratados y asentados en la Argentina se ofrecieron para el Ejército de los Andes de San Martín (John Hefferman, W. Manahan, Timothy Lynch, John Brown, John Young, Tho-

mas Hughes, William Carr y Daniel MacGeoghegan). La nave fue asegurada en su lugar de hundimiento mediante un montón de piedras. En 1763 por el tratado de Paris Portugal recuperó colonia.

El principio de la guerra con Gran Bretaña

La última paz entre Gran Bretaña y España fue el tratado de Amiens en 1802, en el que el monarca inglés se comprometía a no hacer nada que perturbe la paz, desde luego con mala fe, porque empezó por no devolver la isla de Malta, como se había estipulado en el tratado. En 1804 España mandó en una flota de cuatro barcos un tesoro incommensurable desde Buenos Aires. Parte era dinero público y parte privado de hispanoamericanos. Iba la familia Alvear. Diego y Carlos María en un barco y su mujer y el resto de los hijos en el Mercedes. Llegando a España fueron interceptado por cuatro barcos ingleses que querían robar el tesoro a pesar de la reciente paz de hacía dos años. En la confrontación hundieron



Voladura del Mercedes 1804

la nave Mercedes involuntariamente porque tenía parte del tesoro y querían repartírselo. En esa nave volaron en pedazos la familia Alvear a la vista del marido y el hijo.

El tesoro del Mercedes fue rescatado en el siglo **XXI** y su monto podría llegar a 1 billón de dólares

Invasiones Inglesas 1806 y 1807

Esta rapiña inglesa provocó de nuevo guerra. Lamentablemente en 1805 se libró el combate de Trafalgar que perdió España, entonces se planeó la invasión inglesa de 1806, sabía por espías la existencia de un gran tesoro nuevamente en Buenos Aires. William Carr Beresford conquistó Buenos Aires se apoderó del tesoro que mandó a Londres y luego se rindió a las tropas del Río de la Plata, cuando los derrotaron.



Rendición de Beresford

En 1806 Liniers convocó la formación de milicias urbanas y se fueron agrupando por comarca de España los milicianos.

Ahí surgió el tercio de Vizcaínos o Cánabros de la Amistad. Se agruparon ade-

más de los vascos, Asturianos, Castellanos Viejos y Correntinos, pero la mayoría del cuerpo militar eran vascongados y navarros, que formaban la segunda a la sexta compañía, los mandos eran vascos y constituían 523 hombres.

Banda militar de Vizcaínos

Incluía una banda musical de 10 integrantes que además animaba las celebraciones después de la victoria de 1807, en la Plaza Mayor, donde se recibió una placa de la ciudad de Oruro para distinguir a los cuerpos militares. También tocó en la entronización de Fernando VII frente al Consulado. Dirigía Víctor de la Prada que era flautista, clarinetista y fagotero que fundó la Academia de Música Instrumental en Buenos Aires. Los músicos eran José Álvarez, Pedro Fernández, Domingo Bueno, José Carosino, Nicolás Rosado, Simón Rosendo, Eusebio Unanue, Enrique Gabriel.

Tercio de Vizcaínos en la Defensa

Cuando desembarcaron las tropas inglesas en 1807 para tomarse la revancha ya habían conquistado Montevideo y de la Ensenada de Barragán se dirigieron a Buenos Aires. Se desviaron frente al Riachuelo aguas arriba, para evitar las tropas españolas que los esperaban de la margen opuesta. Esto se debía a la indicación del espía inglés White.

Tras pasado el Riachuelo sin oposición tomaron rumbo a la plaza de Miserere donde la ciudad tenía los corrales del ganado vacuno.

Era invierno y había llovido bastante. Las calles de Buenos Aires eran lodazales. El plan del general Whitelocke consistía en dividir sus tropas en nueve columnas paralelas cada una por una calle de oeste a este y converger luego a la Plaza Mayor donde los porteños habían concentrado sus tropas. Todos los oficiales ingleses firmaron el plan de ataque dando conformidad a la estrategia. Empezaron la marcha desde la actual avenida Pueyrredón-Jujuy hacia el centro.



Combate de la Defensa

Había tanto barro que las piezas de artillería se encajaban, las casas de Buenos Aires eran muy cerradas (portones atrancados y barrotes en las ventanas) y en las azoteas se había dispuesto el pueblo arrojando agua y aceite caliente y piedras, más fuego de trabucos. Eso empezó a producir bajas inglesas y las tropas porteñas se desplazaban por túneles bajo la superficie y sorprendían a los ingleses. Fue evidente que la defensa organizada por el Alcalde vasco de Buenos Aires Martín de Alzaga fue muy efectivo. Así que reu-

nido con Liniers le pidió que le requiriera a los ingleses la rendición y la devolución de Montevideo y en cambio las tropas inglesas se reembarcarían para alejarse de Buenos Aires.



Tercio de Vizcaínos luchando contra los ingleses

La Defensa de Buenos Aires fue exitosa y Santiago de Liniers fue nombrado conde de Buenos Aires y virrey del Río de la Plata.

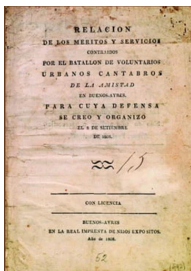
El libro

De todos los cuerpos de milicianos el único que imprimió un libro sobre sus méritos y servicios en la Defensa de Buenos Aires fue el Tercio de Vizcaínos. Sirvió la publicación para demostrar los servicios rendidos. En el libro se reproducen cartas de oficiales y la lista de todos los oficiales y soldados. El 1º de enero de 1809 fue disuelto el Tercio de Vizcaínos por participar de la asonada de Martín de Alzaga, para imponer el Primer Gobierno Patrio en reemplazo del virrey Liniers, sospechado de estar en tratos con Napoleón Bonaparte.

DESCENDIENTES DEL TERCIO DE VIZCAÍNOS EN LA SOCIEDAD ARGENTINA

El Tercio de Vizcaínos

En el libro de méritos y servicios se listan todos sus integrantes, vamos a dar unos cuantos ejemplos de la actuación de su descendencia en la Argentina.



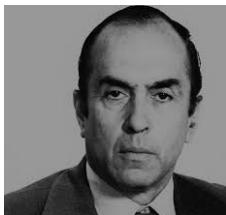
Portada del libro sobre el desempeño del Tercio de Vizcaínos

José Prudencio Murguiondo Gorostiza

Juan Prudencio Murguiondo Gorostiza (Marín, Escoriaza, Guipúzcoa, 29 de abril de 1767-Montevideo, Uruguay, 1826) fue un marino y militar vasco, de destacada carrera y actuación en el virreinato del Río de la Plata y durante los procesos independentistas del Uruguay y la Argentina. Desde joven

se educó como oficial de marina, fue piloto de altura de la marina mercante y agrimensor. Llegó al Virreinato del Río de la Plata en 1804 y perteneció al apostadero naval de Montevideo. Se casó con una joven vasca María Juliana Smith Weldon de origen irlandés de Dublin donde naciera su padre. Su hijo Josef Agustín Murguiondo nacido en Bilbao vino con la familia a Buenos Aires y se casó con la porteña María de Alzaga y tuvieron a Fermín en 1836 que casado con Trinidad Alzaga tuvieron a Fermín Clodoaldo en 1860 y casado con Rita Anzó tuvieron a Delia en 1893 que casada con Jorge Rufino Castor Madero tuvieron en 1927 al vicealmirante Carlos Castro Madero Murguiondo. Este fue un destacado ingeniero de la armada que dirigió como presidente durante años la Comisión Nacional de Energía Atómica Llegando a tener la industria nuclear logros importantes en su gestión. Su hijo llegó a ser contralmirante y tripulaba el crucero General Belgrano cuan-

do recibió un torpedo inglés y sobrevivió a su hundimiento.



Vicealmirante Carlos Castro Madero

Juan Pedro Varangot

Nació en 1770 en San Sebastián y fue decurión del Tercio y a la vez era propietario de una importante fábrica de sombreros en Buenos Aires. Compró una estancia cerca de Pergamino y en 1840 fue asesinado por la mazorca del tirano Juan Manuel de Rosas. La descendencia de su hermano Carlos llega hasta el presente en la figura de Mercedes Sarrabayrouse, hija de la presentadora Susana Giménez.

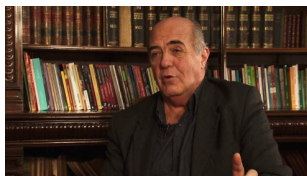


Mercedes Sarrabayrouse y su madre Susana Gimenez

Cipriano de Sagastizabal

Era un camarada nacido en 1770 en Oñate, Guipúzcoa, su descendencia

desemboca en Leandro de Sagastizabal profesor de historia con una trayectoria importante en el mundo editorial, habiendo sido director de Eudeba.



Leandro de Sagastizabal

Capitán Norberto de Quirno

Nació en Ainhoa, Lapuerdi, capitán de la 3ª compañía, fue el abuelo del vicepresidente de la Nación Norberto Quirno Costa (1898-1904) del presidente Julio A. Roca.



Vicepresidente Norberto Quirno Costa

Camarada Lino José de la Torre

Nació en Somorrostro, Vizcaya, en 1790 y sirvió bajo las órdenes del capitán Norberto Quirno y fue el abuelo del político Lisandro de la Torre, que fue diputado nacional, fundador del Partido Demócrata Progresista, y fue un defensor del control a los frigoríficos extranjeros.

NOTIVASCAS

Período 1º de enero al 30 de abril 2024

La Fundación durante enero y febrero permaneció cerrada al público por vacaciones. Sin embargo, se realizaron actividades normales puertas adentro. Se recibieron las publicaciones provenientes de la imprenta cuyos archivos de impresión se habían enviado durante diciembre de 2023. Se distribuyeron las revistas. Se preparó el programa de actividades anuales

Albisteak

Esta hoja de noticias que anticipaba los temas de las reuniones semanales en la fundación siguió emitiéndose. Los temas de los envíos por Internet fueron:

1º de marzo. Se anuncia la conferencia que dará el profesor Ishii Hsiao sobre *Japón* y J. Beramendi Una *Compañía y tres vascos en el Japón*, se inserta un artículo sobre *los vascos en Japón*

8 de marzo se inserta un artículo sobre *los partidos de la provincia de Buenos Aires* que evocan personajes vascos o

de origen vasco son 17 sobre 135 partidos y 15 están en idioma vasco.

22 de marzo se inserta un artículo sobre las fuentes para investigar los apellidos vascos

12 de abril se anuncia la conferencia el 23 de abril sobre residencias vascas en Mar del Plata. Hay un artículo sobre la Fundación de la ciudad de Tandil en su 201 aniversario y la masacre de vascos en 1872

15 de abril se da el programa de la Fria del Libro de la que participa la Fundación

19 de abril se anuncia que a partir del jueves 25 de abril todos días: 14 a 22 hs. Feria Internacional del Libro de Buenos Aires. El puesto de la Fundación Vasco Argentina Juan de Garay es el stand 2123 del pabellón amarillo. Asimismo, se comunica que la artesana Amelia Rigada Atucha va a pintar escudos heráldicos sobre porcelana como demostración en el stand el 28 de abril y luego en mayo. Los interesados podrán encargar su escudo familiar. Se anun-

cia que en stand se puede adquirir el Principito de Antoine Saint-Exupéry en su versión en lengua vasca. Se inserta un artículo sobre este libro y la vida del autor en la Argentina, donde vivió en un departamento sobre la Galería Güemes, en su momento un edificio único por el lujo de su construcción.

Canal de YouTube

Se mantiene el canal para subir videos y consulta de los miembros

Instagram

Se suben fotos de las actividades

Reuniones presenciales, conferencias,

Los martes a posteriori de la exposición se realiza un cóctel para que socialicen los asistentes y eventualmente se cena en el restaurante del Centro Vasco Francés. Las fechas son:

5 de marzo Ishii Hsiao Japón mostró los lugares visitados por los turistas en Japón, entre ellos los lugares sagrados y los montes. Recorrió Tokio, Hiroshima y Nagasaki. Estas localidades fueron las que predicaron los religiosos vascos. Ishii Hisao (nacido en Tokyo, 1962) es un entusiasta conocedor de la cultura vasca que recibe una invitación todos los años para visitar la feria del libro de Durango. Es profesor en la facultad de estudios internacionales en la Universidad para mujeres de Kyoritsu (Japón), ya ha visitado a la Argentina y fue conferencista en la Fundación Juan de Garay. J. Beramendi Una Compañía

y tres vascos en el Japón, se refirió a la Compañía de Jesus y tres predicadores vascos que llegaron a Japón por parte de esa orden religiosa, en primer término San Francisco Javier, el franciscano Fray Martín de la Ascensión y el jesuita Pedro Arrupe. Estos sacerdotes estudiaron la cultura japonesa y dedicaron sus esfuerzos a difundir la fe cristiana.

23 de abril Conferencia sobre *Residencias vascas en Mar del Plata* por J. Beramendi

23 y 24 de abril eran las jornadas para los profesionales de la industria del libro

25 de abril al 30 de abril Feria del Libro

En esta oportunidad el Gobierno Vasco a través de la Delegación presenta libros par exhibición

Se atendió al público visitante e interesado en los temas vascos.

Se exhibieron ejemplares del libro *Los Vascos en la Argentina* para la consulta del público.

Se respondieron las consultas del público a través de consultores que todos los días asistieron al stand además de Iso tres vendedores que fueron instruidos para poder responder al público.

En la pantalla se pasaron videos sobre el País Vasco.

Se distribuyeron publicaciones gratis de la Fundación y folletos de la Fundación.

Entre los visitantes alrededor de 100 personas solicitaron recibir la información semanal que saca la Fundación.

TORTILLA VASCA DE BACALAO

Es un plato sencillo y excepto el desalado del bacalao en veinte minutos se prepara.

Ingredientes

- 5 huevos
- 200 gramos de bacalao desalado
- 1 cebolla
- 1 Morrón verde
- 1 puñado de perejil picado
- 1 pizca de sal
- 1 pizca de pimienta
- 1 chorro de aceite

Preparación

1. Se desala el día anterior el bacalao lavando bajo la canilla y sumergiéndolo en agua y cambiando en 24 horas cada cuatro horas el agua y lavando bajo la canilla las piezas. Durante esas 4 horas se conservan en la heladera se ponen las piezas en un colador o escurridor dentro de un recipiente con agua que cubra las piezas. Se lo corta en cubos
2. Se corta la cebolla en juliana y el ají morrón en dados.
3. Se coloca en una sartén aceite de oliva y se calienta.
4. Se echa la cebolla y el morrón con sal y pimienta y se deja transparentar la cebolla, tardará unos cinco minutos.



5. Se le echa el bacalao cortado en dados y durante el proceso con la espátula se puede desmigajar el bacalao, son otros cinco minutos
6. Se cascan los huevos en un bol y se batan ligeramente
7. Se añade el sofrito de cebolla y morrón
8. Se mezcla bien
9. Se calienta una sartén con aceite
10. Se le agrega la mezcla de huevos, cebolla y morrón, se espolvorea con perejil picado y a fuego medio se deja cocinar por 5 minutos.
11. Con el auxilio de un plato se da vuelta la tortilla para que cocine del otro lado
12. Se tardará otros cinco minutos, durante el proceso con una espátula se forma los bordes de la tortilla separándolo



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

Esta publicación cuenta, para su edición e impresión, con un subsidio específico del Gobierno Autónomo Vasco.